叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1862年美国忠诚(the Story Of The Raising And Organization Of A) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1862年美国忠诚(The Story of the Raising and Organization of a) 第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['dʒiːni] ['haʊz] [ænd; ənd] [frend]
E - text prepared by Jeannie Howse and Friend
E - 文本 准备 经过 珍妮 豪斯 和 朋友

电子文本由珍妮·豪斯和朋友编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / storyofraisingor00spea
See http : / / www . archive . org / details / storyofraisingor00spea
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / storyofraisingor00spea

参见 http://www.archive.org/details/storyofraisingor00spea

['mɪlətəri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən]
Military Order of the Loyal Legion
军队 命令 的 这 忠诚 军团

忠诚军团军事修会

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

美国。

[kəˈmɑːndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] .
COMMANDERY OF THE DISTRICT OF COLUMBIA .
郡 的 这 区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区指挥部。

[wɔːr] [ˈpepərz] . -
WAR PAPERS . 46
战争 文件 . -

战争文件.46

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
The Story of the Raising and Organization of a
这 故事 的 这 提高 和 组织 的 一个

组建和组织的故事

[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɪn] - .
Regiment of Volunteers in 1862 .
团 的 志愿者 在 - .

1862年的志愿军团。

[prɪˈperd] [baɪ] [kəmˈpænjən]
prepared by Companion
准备 经过 伴侣

由 Companion 准备

[brəˈvet] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl]
Brevet Brigadier General
特许状 准将 一般的

准将

[ˈelɪs] [spɪr] ,
ELLIS SPEAR ,
埃利斯 矛 ,

埃利斯·斯皮尔

[juː] . [es] . [ˌvɔlənˈtiəz] ,
U . S . Volunteers ,
U . S . 志愿者 ,

美国志愿者

[ænd; ənd]
AND
和

和

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪtɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - . [[θriː]]
READ AT THE STATED MEETING OF MARCH 4 , 1903 . [3]
读 在 这 声明 会议 的 行进 4 , - . [3]

1903 年 3 月 4 日在例会上宣读。[3]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n]
The Story of the Raising and Organization
这 故事 的 这 提高 和 组织

抚养和组织的故事

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz]
of a Regiment of Volunteers
的 一个 团 的 志愿者

志愿兵团

[ɪn] - .
in 1862 .
在 - .

1862年。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [kəˈmɑːndəri] [hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]

Heretofore	papers	which	have	been	read	before	this	Commandery	have	related	to
此前	文件	哪个	有	到过	读	前	这	郡	有	有关的	到

[ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv] [kæmˈpeinz] [ænd; ənd] [ˈbætlz] ,

personal	reminiscences	of	campaigns	and	battles	,
个人的	回忆录	的	竞选活动	和	战斗	,

此前提交给本指挥部审阅的文件，均与战役和战斗的个人回忆有关。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəniz] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈferz] .

with	all	the	interest	which	accompanies	the	personal	element	in	such	affairs	.
和	全部	这	兴趣	哪个	伴随	这	个人的	元素	在	这样的	事务	.

以及此类事件中伴随而来的个人因素所带来的所有兴趣。

[ðə; ðɪ][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

The	preservation	of	these	details	is	of	great	importance	,
这	保存	的	这些	细节	是	的	伟大的	重要性	,

保留这些细节至关重要。

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [əˈtætʃiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

not	only	for	the	special	interest	which	attaches	to	them	,
不是	仅有的	为了	这	特别的	兴趣	哪个	附件	到	他们	,

不仅仅是因为它们具有特殊的吸引力，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['vælju:][tuː; tə]

but	because	they	illustrate	the	larger	actions	and	will	be	of	value	to
但	因为	他们	阐明	这	更大的	行动	和	将要	是	的	价值	到

[ˈfjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,

future	generations	,
未来	几代人	,

但因为它们展现了更宏大的行动，并且对后代具有价值，

[æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

as	showing	the	very	body	and	features	of	the	time	.
作为	显示	这	非常	身体	和	特征	的	这	时间	.

展现了那个时代的风貌和特征。

[haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ðiːz] [ˈmaɪnər] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] ,

How	valuable	these	minor	matters	are	,
如何	有价值的	这些	次要的	事情	是	,

这些小事多么有价值啊！

[wiː; wi] [pərˈsiːv] [ˈpleɪnli] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

we	perceive	plainly	by	the	use	made	of	them	as	they	are	found	in
我们	感知	显然	经过	这	使用	制成	的	他们	作为	他们	是	成立	在

[ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] [ænd; ənd] [ˈdaiəriz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

autobiographies	and	diaries	of	former	generations	.
自传	和	日记	的	以前的	几代人	.

我们从前人的自传和日记中对它们的使用情况可以清楚地看出这一点。

[ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ɪn]

The	knowledge	of	the	manner	in	which	people	lived	and	thought	and	acted	in
这	知识	的	这	方式	在	哪个	人们	居住地	和	想法	和	行动	在

[ˈpraɪvət] [laɪf] [θroʊz] [laɪt] [əˈpɑːn][ˈpʌblɪk] [əˈferz] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈkærəktərz] .

private	life	throws	light	upon	public	affairs	and	public	characters	.
私人的	生活	投掷	光	之上	民众	事务	和	民众	人物	.

了解人们在私人生活中的生活方式、思想观念和行为举止，有助于我们了解公共事务和公众人物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] ,

It	is	interesting	,	and	not	unprofitable	,
它	是	有趣的	,	和	不是	无利可图	,

这很有趣，而且并非无利可图。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [sʌm; səm] ['ræθfl] [muːd] [swɔːr] ['raʊndli] ;

to	know	that	the	Father	of	his	Country	in	some	wrathful	mood	swore	roundly	;
到	知道	那	这	父亲	的	他的	国家	在	一些	愤怒的	情绪	发誓	圆圆地	;

得知他的国父在盛怒之下破口大骂；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

or	that	the	Philosopher	of	the	Revolution	,	in	his	younger	days	,
或者	那	这	哲学家	的	这	革命	,	在	他的	年轻	天	,

或者说，这位革命哲学家，在他年轻的时候，

['trʌdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ;

trudged	in	the	streets	of	Philadelphia	with	a	loaf	of	bread	under	each	arm	;
艰难跋涉	在	这	街道	的	费城	和	一个	面包	的	面包	在下面	每个	手臂	;

他腋下各夹着一条面包，在费城的街头艰难跋涉；

[ɔːr] , [wen] ['oʊldər] , [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ['kæpɪt(ə)l]

or	,	when	older	,	was	very	gay	and	festive	in	the	gay	and	festive	capital
或者	,	什么时候	老	,	曾是	非常	同性恋	和	节日	在	这	同性恋	和	节日	首都

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

或者，年纪稍长一些后，在法国这座充满欢乐和节日气氛的首都，他变得非常快乐和快乐。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [veɪn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [les]

I	propose	to	continue	in	the	same	grave	historical	vein	,	but	to	treat	of	less
我	提出	到	继续	在	这	相同的	严重	历史	静脉	,	但	到	对待	的	较少的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] .

important	affairs	.
重要的	事务	.

我打算继续沿用严肃的历史叙述方式，但讨论一些不太重要的事务。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ʌv; əv] [kæm'peinz] , ['bætlz] , ['maːtʃiz] [ænd; ənd]

I	propose	to	avoid	the	beaten	track	of	campaigns	,	battles	,	marches	and
我	提出	到	避免	这	被打败	追踪	的	竞选活动	,	战斗	,	游行	和

['skɜːmɪʃiz] ,

skirmishes	,
小规模冲突	,

我打算避开那些老套的战役、战斗、行军和冲突路线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['lɪbi] [ɔːr] ['ændəsn,vil] ['prizənz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

and	the	luxurious	life	of	Libbey	or	Andersonville	prisons	,	and	going	back	to
和	这	豪华	生活	的	利比	或者	安德森维尔	监狱	,	和	去	后退	到

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

the	beginning	of	things	,
这	开始	的	事物	,

还有利比监狱或安德森维尔监狱的奢华生活，一切都要追溯到最初。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['gɑːtn] ['ɪntuː]

endeavor	to	explain	how	a	volunteer	regiment	was	raised	and	gotten	into
努力	到	解释	如何	一个	志愿者	团	曾是	提高	和	获得	进入

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

努力解释志愿兵团是如何组建并投入战斗的，

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]

and	,	incidentally	,	perhaps	,	to	touch	upon	the	character	of	its	officers	and
和	,	顺便	,	也许	,	到	触碰	之上	这	特点	的	它是	警官	和

[men] .

men	.
男人	.

顺便一提，或许还能谈谈它的官兵的性格。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ɪts] [[fɔːr]]

The	regiment	of	which	I	speak	was	the	last	to	be	organized	in	its	[	4	]
这	团	的	哪个	我	说话	曾是	这	最后的	到	是	组织	在	它是	[	4	]

我所说的这个团是它[4]中最后一个组建的团。

[steɪt] ['ʌndər][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

State	under	the	call	for	three	hundred	thousand	men	,	made	by	the	general
状态	在下面	这	称呼	为了	三	百	千	男人	,	制成	经过	这	一般的

['gʌvərnmənt] [ɪn] - .

Government	in	1862	.
政府	在	-	.

响应联邦政府 1862 年发出的征召三十万兵力的号召，该州应征入伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðæt] " [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] " [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]

It	was	the	last	of	that	"	three	hundred	thousand	more	"	responding
它	曾是	这	最后的	的	那	"	三	百	千	更多的	"	回应

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] " ['fɑːðər]['eɪbrəhæm] ,

to	the	call	of	"	Father	Abraham	,
到	这	称呼	的	"	父亲	亚伯拉罕	,

这是响应"亚伯拉罕之父"号召的"另外三十万人"中的最后一个。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['dɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

"	according	to	the	popular	ditty	of	the	time	.
"	根据	到	这	受欢迎的	小调	的	这	时间	.

根据当时流行的一首小调。

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] ,

The	recruiting	was	done	by	private	individuals	,	and	at	their	own	expense	,
这	招聘	曾是	完毕	经过	私人的	个人	,	和	在	他们的	自己的	费用	,

招募工作由私人人士自费进行。

['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

under	the	authority	of	the	Governor	of	the	State	.
在下面	这	权威	的	这	州长	的	这	状态	.

在州长的授权下。

[ðiːz] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]

These	private	individuals	,	as	a	matter	of	course	,	expected	,	as	a	reward
这些	私人的	个人	,	作为	一个	事情	的	课程	,	预期的	,	作为	一个	报酬

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['leɪbər][ænd; ənd] [ɪks'pendɪtʃəz] ,

for	their	labor	and	expenditures	,
为了	他们的	劳动	和	支出	,

这些私人人士理所当然地期望，作为他们劳动和支出的回报，

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪʃnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] .

to	be	commissioned	in	the	companies	which	they	might	raise	.
到	是	委托	在	这	公司	哪个	他们	可能	增加	.

在他们可能组建的公司中受命。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

That	was	the	understanding	.
那	曾是	这	理解	.

当时的理解就是这样。

['daʊtləs] , [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ]['peɪtrɪətɪzəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Doubtless	,	in	their	efforts	,	they	were	inspired	by	patriotism	,	but	,	as	was
毫无疑问	,	在	他们的	努力	,	他们	是	灵感	经过	爱国主义	,	但	,	作为	曾是

[sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,

said	about	the	Pilgrim	Fathers	,
说	关于	这	朝圣	父亲们	,

毫无疑问，他们的努力受到了爱国主义的激励，但是，正如人们评价清教徒先驱们那样，

[ðæt] [ðeɪ] " [seɪld] [baɪ] [ˌdjuːtəˈrɔnəmi] , [ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] ;

that	they	"	sailed	by	Deuteronomy	,	modified	by	an	eye	to	the	main	chance	;
那	他们	"	航行	经过	申命记	,	修改的	经过	一个	眼睛	到	这	主要的	机会	;

他们"以申命记为指导，并根据主要机遇进行了修改；

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [sʌm; səm][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['fɜːrðər]

"	so	there	was	also	,	with	the	officers	,	some	modification	or	further
"	所以	那里	曾是	还	,	和	这	警官	,	一些	修改	或者	更远

['stɪmjələs][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

stimulus	of	personal	consideration	,
刺激	的	个人的	考虑	,

"因此，对于警官们来说，也存在一些个人考量的改变或进一步刺激。"

[dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] — [ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]

just	as	with	the	enlisted	men	—	their	patriotic	impulses	were	somewhat
只是	作为	和	这	入伍	男人	—	他们的	爱国	冲动	是	有些

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

assisted	by	the	bounty	of	a	hundred	dollars	.
协助	经过	这	赏金	的	一个	百	美元	.

就像那些应征入伍的士兵一样——一百美元的赏金在一定程度上激发了他们的爱国热情。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [truːps] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [tuː; tə]

This	method	of	raising	troops	was	an	effective	one	and	inexpensive	to
这	方法	的	提高	军队	曾是	一个	有效的	一	和	价格低廉	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

the	Government	;
这	政府	;

这种征兵方式既有效又经济，政府花费不多；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][lɔːg] - ['roʊlɪŋ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

but	as	it	involved	more	or	less	of	log	-	rolling	amongst	his	neighbors	,
但	作为	它	涉及	更多的	或者	较少的	的	日志	-	滚动	在	他的	邻居	,

但由于这或多或少涉及到与邻居之间的利益争夺，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][pərˈhæps][ˈprɔmisiz][ɪn][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts]

and	more	or	less	persuasion	and	perhaps	promises	in	the	obtaining	of	recruits
和	更多的	或者	较少的	劝说	和	也许	承诺	在	这	获得	的	新兵

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [rɪˈkruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

on	the	part	of	the	ambitious	recruiting	officer	,
在	这	部分	的	这	雄心勃勃	招聘	官	,

而雄心勃勃的征兵官在招募新兵的过程中，或多或少会运用劝说技巧，甚至可能做出承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['dɪsəplɪn] .

it	was	not	so	promising	for	future	discipline	.
它	曾是	不是	所以	有前途	为了	未来	纪律	.

这对未来的纪律发展来说并不是一个好兆头。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [səˈlɛktɪŋ] [laɪn]['ɑːfəsərz][baɪ][ðer; ðər][əˈbɪləti][ɔːr] [sək'ses] [ɪn]

Nor	was	the	process	of	selecting	line	officers	by	their	ability	or	success	in
也不	曾是	这	过程	的	选择	线	警官	经过	他们的	能力	或者	成功	在

[pə'sweidɪŋ] [ðer; ðər] ['nebəz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

persuading	their	neighbors	to	enlist	,
说服	他们的	邻居	到	入伍	,

挑选一线军官的过程也不是根据他们说服邻居参军的能力或成功程度来决定的。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['fɪtnəs] .

a	severe	test	of	military	fitness	.
一个	严重	测试	的	军队	健康	.

对军人体能的严峻考验。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [nɔːr][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː]
However , these considerations did not trouble the Governor nor the impromptu
然而 , 这些 考虑因素 做过 不是 麻烦 这 州长 也不 这 即兴
[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
recruiting officer ,
招聘 官 ,

然而，这些顾虑并没有困扰州长和那位临时征兵官。

[huː] [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðem; ðəm] .
who did not foresee them .
WHO 做过 不是 预见 他们 .

谁没有预见到这些。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [wət'evər] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
He had no experience whatever in this line of business ,
他 有 不 经验 任何 在 这 线 的 商业 ,

他在这方面没有任何经验。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] .
and fortunately did not look so far ahead .
和 幸运的是 做过 不是 看 所以 远的 前方 .

幸好我没有想得太远。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [griːn] [ɪn] ['mɪlətəri] ['mætərz] ,
To say that as a rule he was utterly green in military matters ,
到 说 那 作为 一个 规则 他 曾是 完全地 绿色的 在 军队 事情 ,

要说他总体上对军事事务一窍不通，

[ɪz][tuː; tə][duː][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .
is to do injustice to the words .
是 到 做 不公正 到 这 字 .

这是对文字的亵渎。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔː'dæsəti] ,
However , he might be credited with some enterprise and even audacity ,
然而 , 他 可能 是 已认可 和 一些 企业 和 甚至 大胆 ,

然而，他或许应该被认为具有一定的进取心，甚至胆识。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
for such certainly were required in a young man given to serious reflection ,
为了 这样的 当然 是 必需的 在 一个 年轻的 男人 给定 到 严肃的 反射 ,

对于一个喜欢深思熟虑的年轻人来说，这无疑是必要的。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
who should proposed to organize a military company , and to command it in
WHO 应该 建议的 到 组织 一个 军队 公司 , 和 到 命令 它 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

谁应该提议组建一支军事连队，并指挥它在战场上作战?

[wen] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][reɪl] [fens] .
when he scarcely knew a line of battle from a line of rail fence .
什么时候 他 几乎 知道 一个 线 的 战斗 从 一个 线 的 轨 栅栏 .

那时他甚至分不清战场和栅栏。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['reɪzɪŋ] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['lɔɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [huː] [hæd; həd][pər'hæps] [[faɪv]]
Amongst those raising companies were young lawyers who had perhaps [5]
在 那些 提高 公司 是 年轻的 律师 WHO 有 也许 [5]

在那些创办公司的人当中，有一些年轻的律师，他们或许[5]

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] ,
learned **to** **draw** **an** **indictment** **,**
学习 到 画 一个 起诉书 ,

学会了如何撰写起诉书，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] [laɪn] ,
but **who** **would** **not** **then** **have** **been** **able** **to** **draw** **anything** **in** **the** **military** **line** **,**
但 WHO 会 不是 然后 有 到过 有能力的 到 画 任何事物 在 这 军队 线 ,

但那时谁又能在军事领域划定任何界限呢?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .
unless **it** **were** **rations** **,** **or** **the** **enemy's** **fire** **.**
除非 它 是 口粮 , 或者 这 敌人的 火 .

除非是口粮，或是敌人的炮火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [s'kuːlmɑːstəz] [huːz] ['oʊnli] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [men][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
There **were** **schoolmasters** **whose** **only** **qualifications** **for** **getting** **men** **to** **the** **front**
那里 是 教师 谁 仅有的 资格 为了 获得 男人 到 这 正面
[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
and **keeping** **them** **there** **,**
和 保持 他们 那里 ,

有些教师的唯一资格就是把士兵们送到前线并让他们留在那里。

[wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] [ɪk'spɪriənz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [jʌŋ] [aɪ'diːəz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
were **based** **on** **experience** **in** **teaching** **young** **ideas** **how** **to** **shoot** **.**
是 基于 在 经验 在 教学 年轻的 想法 如何 到 射击 .

基于教导年轻人如何射击的经验。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɑːrmɝz] , [klɑːks] , [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] , [sʌm; səm]
There **were** **farmers** **,** **clerks** **,** **and** **fellows** **just** **out** **of** **college** **,** **some**
那里 是 农民 , 职员 , 和 伙伴们 只是 出去 的 大学 , 一些
['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌndəg'rædʒʊəts] ,
graduates **and** **some** **undergraduates** **,**
毕业生 和 一些 本科生 ,

那里有农民、职员、刚毕业的大学生，既有研究生也有本科生。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][traɪd][ɔːr] [noʊn] ['mɪləteri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skwɑːd] .
but **with** **not** **a** **tried** **or** **known** **military** **qualification** **in** **the** **whole** **squad** **.**
但 和 不是 一个 尝试 或者 已知 军队 资格 在 这 所有的 队 .

但整个小队中没有一个人具备经过验证或为人所知的军事资格。

[aɪ] [mis'teik] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ri'kruːtid] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
I **mistake** **;** **there** **was** **one** **who** **recruited** **a** **company** **,** **and** **who** **had** **been** **in**
我 错误 ; 那里 曾是 一 WHO 招募 一个 公司 , 和 WHO 有 到过 在
[ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,
the **Mexican** **War** **,**
这 墨西哥 战争 ,

我弄错了；确实有一个人招募了一支队伍，而且参加过美墨战争。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərd] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [moʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
but **he** **was** **afterward** **found** **to** **have** **forgotten** **most** **that** **he** **had** **ever**
但 他 曾是 之后 成立 到 有 被遗忘的 最多 那 他 有 曾经
['lɜːrnɪd] ,
learned **,**
学习 ,

但后来人们发现他几乎忘记了自己曾经学过的所有东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ʌn'eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][legz] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

and	was	soon	found	also	unable	,	in	the	matter	of	legs	,	to	keep	up
和	曾是	很快	成立	还	无法	,	在	这	事情	的	腿	,	到	保持	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

with	the	procession	.
和	这	游行	.

很快人们就发现，他的腿也跟不上队伍了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['redʒɪmənt]

And	there	was	another	who	had	had	experience	in	an	earlier	regiment
和	那里	曾是	其他	WHO	有	有	经验	在	一个	早些时候	团

[reɪzd] [ɪn] - ,

raised	in	1861	,
提高	在	-	,

还有一位曾在1861年组建的早期团服役过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['bæt(ə)l] .

but	he	resigned	after	his	first	battle	.
但	他	辞职	后	他的	第一的	战斗	.

但他在第一场战斗后就辞职了。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði]['embrioʊ]

However	,	with	these	miscellaneous	qualifications	,	unaided	by	experience	,	the	embryo
然而	,	和	这些	各种各样的	资格	,	未受帮助	经过	经验	,	这	胚胎

['ɑːfəsərz] [wɜːrkt] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][men] .

officers	worked	energetically	to	enlist	the	men	.
警官	工作	精力充沛地	到	入伍	这	男人	.

然而，凭借这些零散的资格，在缺乏经验的情况下，这些初出茅庐的军官们积极主动地招募士兵。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hoʊlli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - ['hoʊlɪŋ]['ɔːrdər] .

The	work	was	largely	,	but	not	wholly	,	of	the	button	-	holing	order	.
这	工作	曾是	很大程度上	,	但	不是	完全	,	的	这	按钮	-	打孔	命令	.

这项工作大部分是（但不完全是）扣眼缝制的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

It	was	not	unattended	with	exciting	incidents	.
它	曾是	不是	无人看管	和	激动人心	事件	.

期间也发生过一些激动人心的事件。

['æŋkʃəs] ['mʌðərz] [met][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

Anxious	mothers	met	the	recruiting	officers	sometimes	in	tears	and	sometimes	in
焦虑的	母亲们	遇见	这	招聘	警官	有时	在	眼泪	和	有时	在

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

焦虑的母亲们有时含泪与征兵官见面，有时怒气冲冲。

[wʌn] [sʌtʃ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [droʊv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .

One	such	,	I	remember	,	drove	him	from	the	premises	with	a	pitchfork	.
一	这样的	,	我	记住	,	驾驶	他	从	这	前提	和	一个	叉	.

我记得其中一人曾用干草叉把他赶出了住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd][hiː; hi] [ri'triːtid] .

It	was	the	first	charge	he	had	met	and	he	retreated	.
它	曾是	这	第一的	收费	他	有	遇见	和	他	撤退	.

这是他遇到的第一个挑战，他退缩了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] , [gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'kruːt] .

The	young	man	,	however	,	got	his	recruit	.
这	年轻的	男人	,	然而	,	得到	他的	招募	.

然而，这位年轻人还是招募到了人选。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [strɪkt] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	method	of	recruiting	at	that	time	would	not	bear	strict	investigation	.
这	方法	的	招聘	在	那	时间	会	不是	熊	严格的	调查	.

当时的招募方法经不起严格调查。

[,aɪ 'ti:] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][,ʌnə'vɔɪdəb(ə)l][slɪp] - - [ænd; ənd] [heɪst] [wɪtʃ]

It	shared	in	the	general	and	unavoidable	slip	-	shodness	and	haste	which
它	共享	在	这	一般的	和	不可避免的	滑	-	-	和	匆忙	哪个

[mɑ:rkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [greɪt] ['ɑ:miz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'drɪld] [ænd; ənd]

marked	the	whole	work	of	raising	great	armies	out	of	an	undrilled	and
标记	这	所有的	工作	的	提高	伟大的	军队	出去	的	一个	未钻孔	和

[ʌn'mɪlə,teri] [,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

unmilitary	population	,
非军事	人口	,

它同样存在着从未经训练、缺乏军事素养的民众中组建庞大军队这一过程中普遍存在的、不可避免的草率和仓促。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .

and	on	short	notice	.
和	在	短的	注意	.

而且是在很短的时间内。

[tru:ps] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɜ:rdʒəntli] .

Troops	in	large	numbers	were	needed	and	that	urgently	.
军队	在	大的	数字	是	需要	和	那	紧急	.

急需大量军队。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [fər'bæd,fər'beɪd] ['dræftɪŋ] .

Political	considerations	forbade	drafting	.
政治的	考虑因素	禁止	起草	.

出于政治考虑，无法起草草案。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ] [,vɔlən'tiərɪŋ] .

They	must	be	raised	by	volunteering	.
他们	必须	是	提高	经过	志愿服务	.

他们必须通过志愿服务来培养。

[ðə; ði] [ɪnd'ju:smənts] [wɜ:r; wər] ['bauntiz] [tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [kə'miʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	inducements	were	bounties	to	the	men	and	commissions	to	the
这	诱导	是	赏金	到	这	男人	和	佣金	到	这

['ɑ:fəsərz] .

officers	.
警官	.

诱饵包括给士兵的赏金和给军官的佣金。

[hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [taɪm][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	who	could	raise	a	company	in	the	least	time	was	looked	upon	with	the
他	WHO	可以	增加	一个	公司	在	这	至少	时间	曾是	看起来	之上	和	这

['gretɪst] ['feɪvər] [[sɪks]]

greatest	favor	[	6	]
最	偏爱	[	6	]

能在最短时间内建立起一家公司的人会受到最大的青睐[6]

[ænd; ənd] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [gɑ:t][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	other	things	being	equal	,	got	the	earliest	letter	in	the	alphabet	of	the
和	,	其他	事物	存在	平等的	,	得到	这	最早	信	在	这	字母	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

在其他条件相同的情况下，他获得了该团字母表中的第一个字母。

[ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ʌv; əv] [wʌt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r]

The	recruiting	officer	did	not	know	what	kind	of	a	man	,	of	what	physical	or
这	招聘	官	做过	不是	知道	什么	种类	的	一个	男人	,	的	什么	身体的	或者

['mɔ:rəl] ['faɪbər] ,

moral	fibre	,
道德	纤维	,

征兵官并不知道应聘者是什么样的人，拥有怎样的体魄和道德品质。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

the	service	required	,	and	had	no	opportunity	to	learn	.
这	服务	必需的	,	和	有	不	机会	到	学习	.

需要这项服务，但没有机会学习。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [men] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ;

His	object	was	to	get	his	hundred	men	as	quickly	as	possible	;
他的	目的	曾是	到	得到	他的	百	男人	作为	迅速地	作为	可能的	;

他的目标是尽快将他的一百名手下集结起来；

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'kru:t] [hæd; həd] [lɪmz] , ['ɔrgənz] , [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðæt] [wʌz; wəz]

and	provided	the	recruit	had	limbs	,	organs	,	and	dimensions	,	that	was
和	假如	这	招募	有	四肢	,	器官	,	和	方面	,	那	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

只要新兵四肢健全、器官齐全、身材高大，那就足够了。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

The	care	of	the	Governor	of	the	State	,	and	usually	his	knowledge	,
这	关心	的	这	州长	的	这	状态	,	和	通常	他的	知识	,

[went] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] .

went	also	no	further	.
去	还	不	更远	.

州长的关心，以及他通常所掌握的信息，也仅限于此。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['steɪts] ['kwoʊtə] [tu:; tə] [fɪl] ,

He	had	the	State's	quota	to	fill	,
他	有	这	州的	配额	到	充满	,

他得完成州政府规定的配额。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]

and	was	most	concerned	to	fill	it	as	early	and	as	easily	as
和	曾是	最多	担心的	到	充满	它	作为	早期的	和	作为	容易地	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他最关心的是如何尽快、尽可能轻松地填满它。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]

The	average	examining	surgeon	had	no	more	knowledge	of	the	business	than
这	平均的	检查	外科医生	有	不	更多的	知识	的	这	商业	比

[ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

the	recruiting	officer	,
这	招聘	官	,

平均而言，负责体检的外科医生对行业的了解并不比招聘人员多。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪtrɪətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [æz; əz] [kən'klu:sɪv]

and	was	inclined	to	take	the	patriotism	of	the	volunteer	as	conclusive
和	曾是	倾斜	到	拿	这	爱国主义	的	这	志愿者	作为	确凿

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪli] ['saʊndnəs] .

evidence	of	bodily	soundness	.
证据	的	身体上的	健全性	.

并倾向于将志愿者的爱国情怀视为身体健康的确凿证据。

[ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['mʌstəd] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] ,

The	mustering	officer	mustered	in	the	lump	,
这	集结	官	集结	在	这	块	,

集合官在人群中进行了集合。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [pæst] .

what	the	recruiting	officer	had	gathered	and	the	surgeon	had	passed	.
什么	这	招聘	官	有	聚集	和	这	外科医生	有	通过了	.

征兵官收集到的信息和外科医生传达的信息。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] ['efərt] [æt; ət] ['sɪftɪŋ] .

So	there	was	small	effort	at	sifting	.
所以	那里	曾是	小的	努力	在	筛分	.

所以筛选工作做得很少。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['luːdɪkrəs] .

The	results	were	sometimes	even	ludicrous	.
这	结果	是	有时	甚至	荒谬	.

结果有时甚至荒谬可笑。

[wʌn] ['feloʊ] , [tuː] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] ,

One	fellow	,	too	short	,	was	passed	in	high	-	heeled	shoes	,
一	同伴	,	也	短的	,	曾是	通过了	在	高的	-	高跟鞋	鞋	,

一个个子不够高的小伙子穿着高跟鞋通过了。

[ænd; ənd] [gruː] ['ʃɔːrtər] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɔːr] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]

and	grew	shorter	as	time	and	his	shoes	wore	on	;	but	he	made	an
和	生长	较短	作为	时间	和	他的	鞋	穿着	在	;	但	他	制成	一个

['eksələnt] ['soʊldʒər] .

excellent	soldier	.
出色的	士兵	.

随着时间和鞋子的磨损，他的身高逐渐矮了下来；但他成为了一名优秀的士兵。

[ə'nʌðər] [pæst] ['mʌstər] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [wɪtʃ] [suːn] ['æftər] [dis'kləuzd] [æn; ən] ['evər] ['waɪdnɪŋ]

Another	passed	muster	in	a	black	beard	,	which	soon	after	disclosed	an	ever	widening
其他	通过了	鼓起	在	一个	黑色的	胡须	,	哪个	很快	后	披露	一个	曾经	扩大

[zoʊn] [ʌv; əv] [greɪ] ,

zone	of	grey	,
区	的	灰色的	,

另一位通过了考验的男士留着黑色胡须，但不久之后，他胡须上的白发就越来越多了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vetərən] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

and	he	became	a	veteran	prematurely	.
和	他	成为	一个	老将	过早	.

他过早地成为了一名老兵。

[mɔːr] [əb'skjʊr] ['bɑːdɪli] ['diːfekts; dɪ'fekts] [dɪ'veləpt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɑːrd] [kæm'peɪn] ,

More	obscure	bodily	defects	developed	on	the	first	hard	campaign	,
更多的	朦胧	身体上的	缺陷	发达	在	这	第一的	难的	活动	,

在第一次艰苦的战役中，出现了更多不易察觉的身体缺陷。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] ['fɜːrnɪʃt] ['æmp(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['penʃən] [roʊl] .

and	speedily	furnished	ample	material	for	the	hospital	and	pension	roll	.
和	迅速地	提供	充足	材料	为了	这	医院	和	养老金	卷	.

并迅速提供了充足的医院和养老金名册资料。

[haʊ'evər] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [ðə; ði] [ten] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

However	,	by	hook	or	crook	the	ten	companies	were	raised	,
然而	,	经过	钩	或者	骗子	这	十	公司	是	提高	,

然而，这十家公司都是通过不正当手段筹集到资金的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [ɪk'spens] ,

and	from	various	quarters	were	transported	at	the	Government's	expense	,
和	从	各种各样的	四分之一	是	运输	在	这	政府的	费用	,

这些物品来自四面八方，由政府出资运送。

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

to	the	camp	where	they	were	to	be	organized	into	a	regiment	.
到	这	营	在哪里	他们	是	到	是	组织	进入	一个	团	.

前往营地，在那里他们将被编入一个团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr]

There	was	some	grumbling	on	account	of	having	to	ride	in	a	freight	car
那里	曾是	一些	抱怨	在	帐户	的	拥有	到	骑	在	一个	货运	车

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][men] [huː] ['æftərwərdz] ,

on	the	part	of	men	who	afterwards	,
在	这	部分	的	男人	WHO	然后	,

后来，一些男士因为不得不乘坐货车而抱怨不已。

['meni] [taɪmz] , [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['glædli] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒoʊltɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv]

many	times	,	would	have	very	gladly	availed	themselves	of	that	jolting	method	of
许多	时代	,	会	有	非常	乐意	已利用	他们自己	的	那	剧烈震动	方法	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

很多时候，他们都会非常乐意选择这种颠簸的交通方式。

[æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [faʊnd] ['niːðər] ['kwɔːrtərz][nɔːr]

At	the	rendezvous	the	company	first	to	arrive	found	neither	quarters	nor
在	这	会合	这	公司	第一的	到	到达	成立	两者都不	四分之一	也不

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

到达集合地点时，最先到达的那支队伍既没有营房也没有口粮。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [woʊk][ʌp][ðə; ði]['meɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'laɪd][ɑːn]

and	therefore	marched	into	the	city	,	woke	up	the	Mayor	,	and	then	relied	on
和	所以	行军	进入	这	城市	,	觉醒	向上	这	市长	,	和	然后	依赖	在

[hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['tʃærəti] .

his	patriotic	charity	.
他的	爱国	慈善机构	.

因此，他们进城，叫醒了市长，然后依靠他的爱国慈善精神。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] [ə'raɪvlz] ['fɛrd] ['betər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd]

But	the	later	arrivals	fared	better	,	and	there	was	plenty	of	beef	and
但	这	之后	到达	表现	更好的	,	和	那里	曾是	很多	的	牛肉	和

[bred] . [['sɛvən]]

bread	.	[	7	]
面包	.	[	7	]

但后来到达的人情况要好一些，牛肉和面包都很充足。[7]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [roʊlz] ,

The	Governor	,	when	he	saw	the	enlistment	rolls	,
这	州长	,	什么时候	他	锯	这	征募	卷	,

州长看到征兵名册时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

and	heard	that	the	men	had	been	placed	in	camp	at	the	rendezvous	,
和	听到	那	这	男人	有	到过	放置	在	营	在	这	会合	,

听说这些人已被安置在会合点的营地里。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] :

said	to	himself	and	his	counsellors	:
说	到	他自己	和	他的	咨询师	:

他对自己和顾问们说:

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [ri'kruːtid] [soʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['lændɪd]

"	These	fellows	who	have	recruited	so	many	men	and	have	actually	landed
"	这些	伙伴们	WHO	有	招募	所以	许多	男人	和	有	实际上	登陆

[ðem; ðəm] [ɪn] [kæmp] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mɪlətəri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

them	in	camp	must	have	military	qualifications	,
他们	在	营	必须	有	军队	资格	,

"这些招募了这么多人并成功将他们安置到营地的人，肯定具备军事资质。"

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [kə'mɪʃnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	and	straightway	he	commissioned	them	all	.
"	和	立刻	他	委托	他们	全部	.

他立即委托他们所有人。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['streɪtˌweɪ] ,

Strictly	speaking	,	however	,	it	was	not	straightway	,
严格来说	请讲	,	然而	,	它	曾是	不是	立刻	,

严格来说，这并非一帆风顺。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːks] [kʊd; kəd] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	as	soon	as	the	clerks	could	fill	out	the	commissions	and	the
但	作为	很快	作为	这	职员	可以	充满	出去	这	佣金	和	这

['gʌvərnər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [saɪn] [ðem; ðəm] .

Governor	found	time	to	sign	them	.
州长	成立	时间	到	符号	他们	.

但只要办事员们能填写好委任状，州长就能抽出时间签字。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'sembld] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['ɑːfəsərz] [prɪ'zentɪd] [wen] [ɪn] [kæmp] [ðə; ði]

All	these	assembled	recruits	and	expectant	officers	presented	when	in	camp	the
全部	这些	组装	新兵	和	怀孕	警官	呈现	什么时候	在	营	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] .

general	appearance	of	a	town	meeting	.
一般的	外貌	的	一个	镇	会议	.

所有这些集结起来的新兵和满怀期待的军官们在营地里呈现出一副城镇会议的模样。

[bʌt; bət] [wʌn] ['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

But	one	uniform	was	to	be	seen	;
但	一	制服	曾是	到	是	已见	;

但其中一套制服却格外引人注目;

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] - ;

that	was	of	the	gentleman	who	had	seen	service	in	the	regiment	of	1861	;
那	曾是	的	这	绅士	WHO	有	已见	服务	在	这	团	的	-	;

那是曾在1861年军团服役的那位先生;

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['vetərən] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [lɔːŋ] [sɪns] .

the	uniform	of	the	Mexican	veteran	evidently	had	been	worn	out	long	since	.
这	制服	的	这	墨西哥	老将	显然	有	到过	磨损	出去	长的	自从	.

这位墨西哥老兵的制服显然早已破旧不堪。

[haʊ'evər] , [suːn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [keɪm] [huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['redʒɪmənt] ,

However	,	soon	the	Major	came	who	had	seen	some	service	as	a	captain	in	an	earlier	regiment	,
然而	,	很快	这	主要的	来了	WHO	有	已见	一些	服务	作为	一个	队长	在	一个	早些时候	团	,

然而，不久之后，一位曾在之前的团里担任过上尉的少校也来了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [træns'fəːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	who	had	succeeded	in	getting	himself	transferred	with	an
和	WHO	有	成功了	在	获得	他自己	转移	和	一个

[ɪnˈkriːst] [ræŋk] ;

increased	rank	;
增加	秩	;

并且成功地让自己调任并升职加薪;

[liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stroʊk] .

leave	of	absence	and	promotion	at	the	same	stroke	.
离开	的	缺席	和	晋升	在	这	相同的	中风	.

休假和晋升同时发生。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈloʊnsəm] .

He	wore	a	uniform	,	but	looked	lonesome	.
他	穿着	一个	制服	,	但	看起来	寂寞	.

他身穿制服，但看起来很孤独。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ,

However	,	he	had	seen	a	camp	and	had	been	in	a	regiment	,
然而	,	他	有	已见	一个	营	和	有	到过	在	一个	团	,

然而，他曾见过军营，也曾在某个团待过。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	had	some	ideas	of	what	ought	to	be	done	.
和	有	一些	想法	的	什么	应该	到	是	完毕	.

并且对应该采取的措施有一些想法。

[hiː; hi][ˈɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [gɑːrd] [huːz] [ˈoʊnli] [ˈwɛpənz] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈneɪtʃər]

He	organized	a	guard	whose	only	weapons	at	first	were	those	given	by	nature
他	组织	一个	警卫	谁	仅有的	武器	在	第一的	是	那些	给定	经过	自然

[ɔːr] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .

or	borrowed	from	the	wood	pile	.
或者	借来的	从	这	木头	桩	.

他组织了一支卫队，卫队最初的武器只有大自然提供的武器或从柴堆里借来的武器。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkʌtəweɪ] , [straɪpt] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	first	officer	of	the	day	,	in	a	brown	cutaway	,	striped	trowsers	,	and	a
他的	第一的	官	的	这	天	,	在	一个	棕色的	剖面图	,	有条纹的	裤子	,	和	一个

[sɪlk][hæt] ,

silk	hat	,
丝绸	帽子	,

他当天的第一位军官，身穿棕色短上衣、条纹裤子和丝绸帽子，

[bɔːr] [æz; əz][ɪnˈsɪgniə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈwepən] , [naʊ] [dɪˈskɑːrdɪd] ,

bore	as	insignia	of	his	office	a	part	of	a	military	weapon	,	now	discarded	,
钻孔	作为	徽章	的	他的	办公室	一个	部分	的	一个	军队	武器	,	现在	丢弃	,

他佩戴的官徽是一件现已废弃的军用武器部件。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [deɪt] [ɪn][juːz] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræmrɑːd] .

but	at	that	early	date	in	use	,	and	known	as	a	ramrod	.
但	在	那	早期的	日期	在	使用	,	和	已知	作为	一个	通条	.

但在早期使用时，它被称为通条。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][kæmp] ,

If	there	were	a	sword	in	camp	,
如果	那里	是	一个	剑	在	营	,

如果营地里有把剑，

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vetərən] [ʌv; əv] - - , [ɪts] ['oʊnər]
excepting **those** **of** **the** **major** **commanding** **and** **the** **veteran** **of** **'** **61** **,** **its** **owner**
除外 那些 的 这 主要的 指挥 和 这 老将 的 - - , 它是 所有者
[mʌst; məst][hæv; həv] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
must **have** **concealed** **it** **,**
必须 有 暗 它 ,

除了主要指挥官和1961年的老兵之外，它的主人一定把它藏了起来。

[pər'hæps][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] .
perhaps **for** **fear** **of** **applications** **to** **borrow** **.**
也许 为了 害怕 的 应用程序 到 借 .

或许是因为害怕申请贷款。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] ['maʊntɪŋ] !
Imagine **the** **guard** **mounting** **!**
想象 这 警卫 安装 !

想象一下卫兵的架设！

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][laɪn] ; [noʊ] [tu:] [hæts][ə'laɪk] ; [noʊ]['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd][noʊ]
the **difficulties** **of** **getting** **into** **line** **;** **no** **two** **hats** **alike** **;** **no** **uniforms** **and** **no**
这 困难 的 获得 进入 线 ; 不 二 帽子 同样 ; 不 制服 和 不
[tu:] ['su:ts][ə'laɪk] ,
two **suits** **alike** **,**
二 西装 同样 ,

排队难；没有两顶相同的帽子；没有两套相同的制服和西装。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪn]['kɑ:stu:m] [ə'prɑ:ksɪˌmeɪtɪŋ] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kweɪkər] ,
and **the** **officer** **of** **the** **day** **in** **costume** **approximating** **that** **of** **a** **Quaker** **,**
和 这 官 的 这 天 在 戏服 近似 那 的 一个 贵格会 ,

当值官员身着近似贵格会教徒的服装，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræmrɑ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:rd] !
and **with** **a** **ramrod** **for** **a** **sword** **!**
和 和 一个 通条 为了 一个 剑 !

而且还用通条当剑！

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nfərəns] ,
The **orders** **were** **of** **a** **nature** **of** **explanation** **and** **conference** **,**
这 订单 是 的 一个 自然 的 解释 和 会议 ,

这些命令的性质是解释和协商，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] . [
and **were** **the** **result** **of** **an** **agreement** **between** **the** **officers** **and** **men** **.** **[**
和 是 这 结果 的 一个 协议 之间 这 警官 和 男人 . [
[eɪt]]
8 **]**
8]

这是军官和士兵之间达成协议的结果。[8]

[tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ði:z] [əg'ri:mənts]
To **the** **credit** **of** **all** **concerned** **it** **must** **be** **said** **that** **these** **agreements**
到 这 信用 的 全部 担心的 它 必须 是 说 那 这些 协议
[wɜ:r; wər] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ,
were **faithfully** **carried** **out** **,**
是 忠实 携带 出去 ,

值得称赞的是，所有相关方都忠实地履行了这些协议。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['feloʊ] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['æftər] [du:]

and	if	any	fellow	presumed	to	disobey	the	officer	of	the	guard	after	due
和	如果	任何	同伴	假定	到	违	这	官	的	这	警卫	后	到期的

[rɪ'mɑ:nstrəns] ,

remonstrance	,
抗议	,

若有人在受到适当劝阻后仍胆敢违抗卫兵军官的命令，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd] [pər'hæps] [kɪkt] , ['kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

he	was	liable	to	be	knocked	down	and	perhaps	kicked	,	according	to
他	曾是	容易	到	是	敲门	向下	和	也许	踢	,	根据	到

[ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] .

the	gravity	of	the	offence	.
这	重力	的	这	罪行	.

根据罪行的严重程度，他可能会被击倒甚至踢打。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['æksədənts] [frʌm; frəm] ['faɪər] - [ɑ:rmz] .

But	there	were	no	accidents	from	fire	-	arms	.
但	那里	是	不	事故	从	火	-	武器	.

但没有发生任何枪支事故。

[ʃɑ:t] - ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sprɪŋfi:ld] ['mʌskɪt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'raɪvd]

Shot	-	guns	had	been	left	at	home	and	Springfield	muskets	had	not	arrived
射击	-	枪支	有	到过	左边	在	家	和	斯普林菲尔德	滑膛枪	有	不是	到达的

.

.
.

猎枪留在了家里，斯普林菲尔德滑膛枪还没运到。

['kloʊðɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] [bɑ:ksɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv]

Clothing	arrived	in	boxes	in	advance	of	the	quartermaster	,	but	lack	of
衣服	到达的	在	盒子	在	进步	的	这	军需	,	但	缺少	的

['kwɔ:rtərmæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] .

quartermaster	was	a	small	matter	.
军需	曾是	一个	小的	事情	.

衣物装在箱子里提前运到了军需官那里，但是没有军需官却不是什么大问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ([sɪns] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər]) ,

One	of	the	captains	(	since	a	distinguished	lawyer	)	,
一	的	这	队长	(	自从	一个	杰出的	律师	)	,

其中一位船长（因为他是一位杰出的律师），

[wʌz; wəz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dis'tribju:tiŋ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

was	detailed	to	attend	to	the	business	of	distributing	the	clothing	,
曾是	详细的	到	出席	到	这	商业	的	分发	这	衣服	,

被指派负责分发衣物的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

and	the	invoices	and	vouchers	were	long	afterwards	,	I	believe	,
和	这	发票	和	代金券	是	长的	然后	,	我	相信	,

我相信，发票和凭证是很久以后才开具的。

[meɪd] [ʌp] [baɪ] [kaʊntɪŋ] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðæt] ['fæktər] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

made	up	by	counting	noses	and	multiplying	that	factor	by	the	number	of	articles
制成	向上	经过	计数	鼻子	和	乘法	那	因素	经过	这	数字	的	文章

['prɑ:pərli] [ə'laʊd] [i:tʃ] [mæn] .

properly	allowed	each	man	.
适当地	允许	每个	男人	.

通过数鼻子数量，并将该系数乘以每个人应得的物品数量来计算。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ɔːr][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['plenti] .

By	good	luck	or	the	favor	of	Providence	rations	soon	became	plenty	.
经过	好的	运气	或者	这	偏爱	的	普罗维登斯	口粮	很快	成为	很多	.

或许是运气好，或许是老天眷顾，口粮很快就充足了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kænd] [roʊst] [biːf] [nɔːr] [ðoʊz] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] [mʌtʃ] ['ædvərtaɪzd] [lɔːŋ]

There	was	no	canned	roast	beef	nor	those	other	luxuries	much	advertised	long
那里	曾是	不	罐装	烤	牛肉	也不	那些	其他	奢侈品	很多	广告	长的

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

当时既没有罐装烤牛肉，也没有后来广告大肆宣传的那些奢侈品。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːlt] [biːf] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

as	we	all	know	,	but	there	was	salt	beef	in	abundance	and	bread	and
作为	我们	全部	知道	,	但	那里	曾是	盐	牛肉	在	丰富	和	面包	和

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

potatoes	and	coffee	.
土豆	和	咖啡	.

我们都知道，当时咸牛肉供应充足，还有面包、土豆和咖啡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] ['sɔːrli] [mɪst] [ðer; ðər] ['deɪli] [paɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['grʌmblɪŋ] ;

The	country	boys	sorely	missed	their	daily	pie	,	but	there	was	no	grumbling	;
这	国家	男孩们	非常	错过	他们的	日常的	馅饼	,	但	那里	曾是	不	抱怨	;

乡下的孩子们非常想念他们每天吃的馅饼，但他们并没有抱怨；

[ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['kɪtʃɪn] ,

the	beef	and	potatoes	were	cooked	in	the	company's	kitchen	,
这	牛肉	和	土豆	是	煮熟	在	这	公司的	厨房	,

牛肉和土豆是在公司厨房烹制的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [gʊd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

and	such	were	the	innate	good	manners	of	the	cooks	that	the	officers
和	这样的	是	这	先天	好的	礼仪	的	这	厨师	那	这	警官

[wɜːr; wər] [sɜːrvd] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

were	served	first	out	of	the	rations	of	the	men	.
是	服务	第一的	出去	的	这	口粮	的	这	男人	.

厨师们天性彬彬有礼，总是先从士兵的口粮中为军官们提供食物。

[bʌt; bət][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .

But	I	anticipate	.
但	我	预料	.

但我预料到了。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

Prior	to	the	issue	of	the	clothing	,
事先的	到	这	问题	的	这	衣服	,

在发放服装之前，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] [goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ]

and	while	the	affairs	of	the	camp	were	conducted	in	this	go	-	as	-	you
和	尽管	这	事务	的	这	营	是	实施	在	这	去	-	作为	-	你

[pliːz] ['mænər] ,

please	manner	,
请	方式	,

营地事务在这种自由放任的模式下进行着，

[mɔːr] ['sɪv(ə)l][ðæn; ðən] ['mɪlətəri] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [west] ['pɔɪntər] ,

more	civil	than	military	,	one	evening	the	Colonel	arrived	,	a	West	Pointer	,
更多的	民用	比	军队	,	一	晚上	这	上校	到达的	,	一个	西方	指针	,

与其说是军事，不如说是民用。一天晚上，上校来了，他毕业于西点军校。

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['regjələr][ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and	recently	from	service	in	the	regular	army	in	the	field	.
和	最近	从	服务	在	这	常规的	军队	在	这	场地	.

最近刚从正规军野战部队退役。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

At	once	there	seemed	to	be	a	general	impression	throughout	the	camp	,
在	一次	那里	似乎	到	是	一个	一般的	印象	自始至终	这	营	,

营地里似乎立刻弥漫着一种普遍的印象，

[wɪtʃ] ['kænɑːt][pər'hæps][biː; bi] [ɪk'sprest] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz]

which	cannot	perhaps	be	expressed	better	than	by	the	use	of	a	phrase
哪个	不能	也许	是	表达	更好的	比	经过	这	使用	的	一个	短语

['kɑːmən] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [koʊst] ,

common	on	that	ship	-	building	coast	,
常见的	在	那	船	-	建筑	海岸	,

或许没有比用造船海岸常用的一句谚语更能表达这种感受的了：

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][noʊ] [pɪtʃ] [hɑːt] .

"	that	there	was	the	devil	to	pay	and	no	pitch	hot	.
"	那	那里	曾是	这	魔鬼	到	支付	和	不	沥青	热的	.

“要付出代价，而且没有激情。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [treɪnd] ['soʊldʒər] , [sɔː] [θɪŋz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [nuː] [ænd; ənd]

"	The	Colonel	,	a	thoroughly	trained	soldier	,	saw	things	,	to	him	new	and
"	这	上校	,	一个	彻底	受过训练	士兵	,	锯	事物	,	到	他	新的	和

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

这位上校是一位训练有素的军人，他看到了一些对他来说新奇陌生的事物。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [aɪ] .

and	perhaps	with	a	prejudiced	eye	.
和	也许	和	一个	有偏见的	眼睛	.

或许还带有偏见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]

It	was	his	first	experience	with	volunteers	,	and	he	found	them	in
它	曾是	他的	第一的	经验	和	志愿者	,	和	他	成立	他们	在

[ðer; ðər][moʊst] [ˌɪmə'tʃʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

their	most	immature	condition	.
他们的	最多	不成熟	状况	.

这是他第一次接触志愿者，发现他们都非常不成熟。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [[naɪn]]

The	respectable	citizen	who	seemed	to	be	[	9	]
这	可敬	公民	WHO	似乎	到	是	[	9	]

这位受人尊敬的公民似乎是[9]

[hæf] ['loʊfɪŋ] , [hæf][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] - [tent] [dɪd][nɑːt] [sə'luːt] , [ænd; ənd] ,

half	loafing	,	half	on	guard	at	the	Headquarters	'	tent	did	not	salute	,	and	,
一半	游手好闲	,	一半	在	警卫	在	这	总部	-	帐篷	做过	不是	礼炮	,	和	,

半吊子、半站岗的总部帐篷里的人没有敬礼，而且

[ɪn][fækt] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['mɪlətəri] [tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [ri'mɑːkt] " [haʊ]

in	fact	,	had	nothing	military	to	salute	with	,	but	cheerfully	remarked	"	How
在	事实	,	有	没有什么	军队	到	礼炮	和	,	但	愉快地	评论	"	如何

[duː][juː; jʊ][duː] , ['kɜːrn(ə)l] .

do	you	do	,	Colonel	.
做	你	做	,	上校	.

事实上，他没有任何军礼可以敬礼，但他还是愉快地说道：“你好，上校。”

" [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] [ænd; ənd][pər'hæps]

"	Him	the	Colonel	regarded	as	a	villain	of	the	deepest	dye	and	perhaps
"	他	这	上校	认为	作为	一个	恶棍	的	这	最深处	染料	和	也许

[æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

as	a	fool	into	the	bargain	.
作为	一个	傻子	进入	这	便宜货	.

"上校认为他是个彻头彻尾的恶棍，或许还兼具愚蠢的一面。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

But	this	was	all	of	a	piece	with	the	general	appearance	of	the	camp	,
但	这	曾是	全部	的	一个	片	和	这	一般的	外貌	的	这	营	,

但这与营地的整体面貌是一致的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

so	far	as	the	Colonel	saw	it	.
所以	远的	作为	这	上校	锯	它	.

就上校所见而言。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [tent] [hi:; hi] [sent] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Once	in	the	tent	he	sent	an	orderly	disguised	as	an	honest	citizen	of	the
一次	在	这	帐篷	他	发送	一个	秩序	伪装	作为	一个	诚实的	公民	的	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

他进入帐篷后，派了一名伪装成国家正直公民的勤务兵进去。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rdərli] ,

and	who	did	not	know	,	in	fact	,	that	he	was	an	orderly	,
和	WHO	做过	不是	知道	,	在	事实	,	那	他	曾是	一个	秩序	,

事实上，谁也不知道他其实是一名勤杂工。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	officer	of	the	day	.
为了	这	官	的	这	天	.

献给当日值班警员。

[wen] [ðæt] [frend] [ə'pɪrd] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [prə'paʊndid] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

When	that	friend	appeared	,	the	Colonel	propounded	questions	to	him	which	he
什么时候	那	朋友	出现	,	这	上校	提出的	问题	到	他	哪个	他

[hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,

had	never	heard	before	,
有	绝不	听到	前	,

那位朋友出现后，上校向他提出了一些他从未听过的问题。

[ænd; ənd]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .

and	never	dreamed	of	.
和	绝不	梦见	的	.

做梦也想不到。

[ɪf] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][in'kwaiəd][ə'baʊt][hek'sæmɪtər] [vɜ:rs] [ɔ:r][ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɔɪd]

If	the	Colonel	had	inquired	about	hexameter	verse	or	the	volume	of	the	cycloid
如果	这	上校	有	询问	关于	六音步	诗	或者	这	体积	的	这	旋涡

,

,

,

如果上校问的是六音步诗还是旋轮线的体积，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [pər'hæps][prɑ:mpt][ænd; ənd] [kə'rekt] ['ænsər] .

he	might	have	obtained	perhaps	prompt	and	correct	answers	.
他	可能	有	获得	也许	迅速的	和	正确的	答案	.

他或许能够及时获得正确的答案。

[bʌt; bət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [gɑ:rd] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]

But	concerning	the	details	of	guard	mounting	and	the	duties	of	his	office
但	有关	这	细节	的	警卫	安装	和	这	职责	的	他的	办公室

,

,

,

但关于卫兵列队和其职务的具体细节，

[ðə; ði] ['embrioʊ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	embryo	Captain	and	Officer	of	the	Guard	was	as	ignorant	as	a
这	胚胎	队长	和	官	的	这	警卫	曾是	作为	无知	作为	一个

[sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] ;

spring	chicken	;
春天	鸡	;

这位雏形队长兼卫队军官就像雏鸡一样无知；

[ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] ['fru:tləs] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

and	after	some	fruitless	pursuit	of	information	the	Colonel	expressed	the
和	后	一些	徒劳无功	追逐	的	信息	这	上校	表达	这

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ,

opinion	that	it	was	"	A	hell	of	a	regiment	,
观点	那	它	曾是	"	一个	地狱	的	一个	团	,

经过一番徒劳的调查后，上校表示，这是一个“非常糟糕的团”。

" [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

"	and	terminated	the	interview	.
"	和	终止	这	面试	.

然后结束了面试。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [smeld]

The	officer	of	the	day	went	out	with	the	impression	that	he	had	smelled
这	官	的	这	天	去	出去	和	这	印象	那	他	有	闻起来

['sʌmθɪŋ] ['sʌlfərəs] ,

something	sulphurous	,
某物	硫磺	,

值班警官出去查看时，感觉闻到了一股硫磺味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

and	that	the	Colonel	was	correct	in	his	location	of	the	regiment	.
和	那	这	上校	曾是	正确的	在	他的	地点	的	这	团	.

上校对该团位置的判断是正确的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [pʊt] ['ɪntu:] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['kʌmpəni] [bʊks] [wɜ:r; wər]

However	,	the	men	were	speedily	put	into	uniform	,	company	books	were
然而	,	这	男人	是	迅速地	放	进入	制服	,	公司	图书	是

[dɪ'strɪbju:tɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] ,

distributed	,	and	there	was	a	scramble	,
分布式	,	和	那里	曾是	一个	争夺	,

然而，男人们很快换上了制服，公司手册也分发完毕，现场一片混乱。

['ʌndər] ['preʃər] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] , [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['tæktɪks] [ænd; ənd]

under	pressure	from	Headquarters	,	for	information	as	to	tactics	and
在下面	压力	从	总部	,	为了	信息	作为	到	策略	和

['ɑ:rmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

army	regulations	.
军队	法规	.

在总部的压力下，要求提供有关战术和军队条例的信息。

[kə'miʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmz]

Commissions	for	the	officers	came	from	the	Governor	,	and	uniforms
佣金	为了	这	警官	来了	从	这	州长	,	和	制服

[frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪlər] ;

from	the	tailor	;
从	这	裁缝	;

军官的委任状由总督提供，制服由裁缝提供；

[ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['veriəs]

the	mustering	officer	appeared	,	and	these	miscellaneous	gentlemen	of	various
这	集结	官	出现	,	和	这些	各种各样的	先生们	的	各种各样的

['pri:viəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

previous	occupations	and	training	,
以前的	职业	和	训练	,

检阅官出现了，这些来自不同职业、受过不同训练的形形色色的绅士们，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['teɪlər] -

suddenly	became	officers	and	men	,	in	the	army	of	the	United	States	,	tailor	-
突然	成为	警官	和	男人	,	在	这	军队	的	这	团结的	各州	,	裁缝	-

[meɪd] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] - [meɪd] .

made	and	Governor	-	made	.
制成	和	州长	-	制成	.

突然间，他们成了美国军队的军官和士兵，这些军官和士兵都是量身定制、由州长亲自挑选的。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tekstaɪl]['fæbrɪks][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ]

Probably	the	parchments	and	the	textile	fabrics	had	been	selected	with
大概	这	羊皮纸	和	这	纺织品	布料	有	到过	已选	和

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvərd]

quite	as	much	care	and	discrimination	as	the	raw	material	which	they	covered
相当	作为	很多	关心	和	歧视	作为	这	生的	材料	哪个	他们	涵盖

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] .

and	designated	.
和	指定的	.

或许，羊皮纸和纺织面料的挑选，与它们所覆盖和指定的原材料一样，都经过了精心挑选和甄别。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [ru:l] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns]

Certainly	the	commissions	and	uniforms	were	made	by	rule	and	in	accordance
当然	这	佣金	和	制服	是	制成	经过	规则	和	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

with	the	army	regulations	.
和	这	军队	法规	.

当然，委任状和制服都是按照规则和军队条例制作的。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [soʊ][fɑ:r] , [hæd; həd] ['sɪmpli] ['hæpənd] . [-]

The	officers	,	so	far	,	had	simply	happened	.	[	10	]
这	警官	,	所以	远的	,	有	简单地	发生	.	[	-	]

到目前为止，这些警官只是偶然出现的。[10]

[ðə; ði][daɪ'vɜ:rs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [nu:] [kloʊðz] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

The	diverse	effect	of	all	these	new	clothes	was	remarkable	.
这	各种各样的	影响	的	全部	这些	新的	衣服	曾是	卓越	.

这些新衣服带来的各种效果令人瞩目。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔ:ri][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrz] [ə'pɑ:n]

Of	course	there	was	no	such	blaze	of	glory	as	that	which	now	appears	upon
的	课程	那里	曾是	不	这样的	火焰	的	荣耀	作为	那	哪个	现在	出现	之上

[ðə; ði]['ævənu:][ɑ:n] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] ;

the	Avenue	on	occasions	of	official	display	;
这	大街	在	场合	的	官方的	展示	;

当然，当时并没有像现在官方庆典时大道上那样辉煌灿烂的景象；

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊbər]['dræbz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] ,

but	compared	with	the	sober	drabs	of	civil	life	,
但	比较的	和	这	清醒	暗淡无光	的	民用	生活	,

但与平淡乏味的平民生活相比，

[ðə; ði] [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ʃoʊldər] - [stræps][wɜːr; wər]

the	blue	cloth	with	the	gold	buttons	and	the	new	shoulder	-	straps	were
这	蓝色的	布	和	这	金子	按钮	和	这	新的	肩膀	-	肩带	是

[kəm'pærətɪvli] ['gɔːrdʒəs] .

comparatively	gorgeous	.
比较	华丽的	.

相比之下，带有金色纽扣的蓝色布料和新款肩带显得格外华丽。

[sʌm; səm] [huːz] [juːθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ə'suːmd] ['ɛrz]

Some	whose	youth	was	more	easily	affected	by	the	unusual	display	assumed	airs
一些	谁	青年	曾是	更多的	容易地	做作的	经过	这	异常	展示	假定	播出

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

of	importance	;
的	重要性	;

一些年轻人更容易受到这种不寻常的景象的影响，他们摆出一副重要的姿态；

['ʌðər] [wɔːr] [ðer; ðər] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ] ['miːknəs] ,

others	wore	their	honors	with	meekness	,
其他的	穿着	他们的	荣誉	和	谦逊	,

其他人则谦逊地佩戴着荣誉的饰品。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['setld] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	some	went	about	with	a	settled	determination	expressed	upon	their
和	一些	去	关于	和	一个	定居	决心	表达	之上	他们的

['feɪsɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðiːz]

faces	to	attend	to	business	and	to	ignore	as	far	as	possible	these
面孔	到	出席	到	商业	和	到	忽略	作为	远的	作为	可能的	这些

['ɔnəz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

honors	and	glories	thus	suddenly	thrust	upon	them	.
荣誉	和	荣耀	因此	突然	推力	之上	他们	.

有些人则一副坚定的表情，决心专心处理事务，尽可能地忽略这些突然降临到他们身上的荣誉和荣耀。

[ðə; ði][kæmp][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['mɪlətəri] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['laɪən] ,

The	camp	put	on	a	military	appearance	,	and	the	regiment	,	if	not	a	lion	,
这	营	放	在	一个	军队	外貌	,	和	这	团	,	如果	不是	一个	狮子	,

营地呈现出军事化的外观，而这个团，即便不是雄狮，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːst] .

was	at	least	clothed	in	the	skin	of	that	formidable	beast	.
曾是	在	至少	穿着衣服	在	这	皮肤	的	那	强大	兽	.

至少他披上了那头可怕野兽的皮。

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər] [tuː] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Arms	and	equipments	were	procured	for	two	companies	,	and	there
武器	和	设备	是	采购	为了	二	公司	,	和	那里

[wɜːr; wər]['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɪl] .

were	feeble	attempts	to	drill	.
是	微弱	尝试	到	钻头	.

为两家公司购置了武器装备，并进行了微弱的训练尝试。

['kʌmpəni] [keɪ] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , [went] ['fɔːrwərd]

Company	K	,	blessed	with	an	officer	of	some	experience	,	went	forward
公司	K	,	蒙福	和	一个	官	的	一些	经验	,	去	向前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,

with	a	bound	,
和	一个	边界	,

K连队有一位经验丰富的军官，于是迅速向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [graʊpt] [ɑːn] .

and	the	blind	leaders	of	the	blind	in	other	companies	groped	on	.
和	这	瞎的	领导人	的	这	瞎的	在	其他	公司	摸索	在	.

而其他公司里那些盲人领袖们则继续摸索前行。

[ə; eɪ] [drʌm] [kɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ,

A	drum	corps	was	organized	,
一个	鼓	兵团	曾是	组织	,

组建了一支鼓乐队，

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['membər] [drʌmd] [ɔːr]['faɪft] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

if	that	could	be	said	to	be	organized	in	which	every	member	drummed	or	fifed	independently	of	all	others	.
如果	那	可以	是	说	到	是	组织	在	哪个	每一个	成员	鼓声	或者	剪	独立	的	全部	其他的	.

如果说这是一个组织，其中每个成员都独立地击鼓或吹笛子，那么就不能这么说了。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,

The	Adjutant	and	Sergeant	-	Major	were	made	out	of	the	same	raw	material	,
这	副官	和	军士	-	主要的	是	制成	出去	的	这	相同的	生的	材料	,

副官和军士长是用同样的原材料制造出来的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪl] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get]['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][laɪn]['ɪntuː] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	a	few	days	the	regiment	reached	that	astounding	perfection	of	drill	which	permitted	it	to	get	into	line	and	go	from	line	into	column	and	the
和	在	一个	很少	天	这	团	达到	那	惊人	完美	的	钻头	哪个	允许	它	到	得到	进入	线	和	去	从	线	进入	柱子	和	这

[rɪ'vɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

几天之内，该团的操练就了惊人的完美程度，能够列队行进，也能从列队变为纵队，反之亦然。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][men] [kaʊntɪŋ] [ɔːf] , " [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , " " [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , " " [wʌn] ,

The	sound	of	men	counting	off	,	"	1	,	2	,	"	"	1	,	2	,	"	"	1	,
这	声音	的	男人	计数	离开	,	"	1	,	2	,	"	"	1	,	2	,	"	"	1	,

男人们数数的声音，"1，2，1，2，1，

[ˌtuː'tuː] , " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

2	,	"	was	heard	throughout	the	camp	,
2	,	"	曾是	听到	自始至终	这	营	,

2，整个营地都听到了这句话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] ,

and	that	wonderful	complication	in	which	No	.	2	was	perpetually	stepping	to	the	right	of	No	.	1	,
和	那	精彩的	并发症	在	哪个	不	.	2	曾是	永恒地	步进	到	这	正确的	的	不	.	1	,

还有那种奇妙的复杂情况，那就是2号选手总是向1号选手的右侧移动。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

was	a	daily	occurrence	,	and	finally	came	to	be	understood	.
曾是	一个	日常的	发生	,	和	最后	来了	到	是	理解	.

这件事每天都会发生，最终人们也理解了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [fɪkst]
Of **course** **the** **line** **was** **not** **at** **first** **the** **shortest** **distance** **between** **two** **fixed**
的 课程 这 线 曾是 不是 在 第一的 这 最短 距离 之间 二 固定的
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

当然，这条线最初并不是两点之间最短的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][laɪn]['ɪntuː] ['kɑːləm] [ri'zembld] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] .
and **the** **process** **of** **going** **from** **line** **into** **column** **resembled** **a** **convulsion** **.**
和 这 过程 的 去 从 线 进入 柱子 类似 一个 抽搐 .

从横行到纵列的过程就像一阵抽搐。

[ɪn] [ðɪs] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [dres]
In **this** **advanced** **stage** **of** **the** **drill** **,** **the** **Colonel** **determined** **to** **hold** **a** **dress**
在 这 先进的 阶段 的 这 钻头 , 这 上校 决定 到 抓住 一个 裙子
[pə'reɪd] .
parade **.**
游行 .

在演习的这个高级阶段，上校决定举行一次阅兵式。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrd]['ʌndər][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]
With **much** **running** **to** **and** **fro** **and** **much** **discord** **under** **the** **theory** **of**
和 很多 跑步 到 和 弗 和 很多 Discord 在下面 这 理论 的
['drʌmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪfɪŋ] ,
drumming **and** **fifing** **,**
打鼓 和 吹笛 ,

在鼓乐和笛声的理论框架下，来回奔跑、争吵不断，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌm] [-]
from **the** **drum** **[** **11** **]**
从 这 鼓 [-]

来自鼓[11]

[kɔːr] [ɑːn][flæŋk] , [mʌtʃ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['ɑːfəsərz] , [mʌtʃ] [raɪt] -
corps **on** **flank** **,** **much** **exhortation** **on** **the** **part** **of** **the** **line** **officers** **,** **much** **right** **-**
兵团 在 侧翼 , 很多 讲道 在 这 部分 的 这 线 警官 , 很多 正确的 -
['dresɪŋ] [ænd; ənd][left] - ['dresɪŋ] ,
dressing **and** **left** **-** **dressing** **,**
敷料 和 左边 - 敷料 ,

侧翼军团，一线军官们大声鼓舞士气，不断进行向右和向左的调整。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ə'prɑːksɪmətli] ['ɪntuː][laɪn] .
the **regiment** **was** **gotten** **approximately** **into** **line** **.**
这 团 曾是 获得 大约 进入 线 .

该团大致列队完毕。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr] ['vɪzɪdʒ] [ɑːn] ,
The **Colonel** **was** **in** **his** **place** **in** **front** **,** **with** **his** **war** **visage** **on** **,**
这 上校 曾是 在 他的 地方 在 正面 , 和 他的 战争 面容 在 ,

上校站在最前面，一脸严肃的表情。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
and **filled** **with** **energy** **and** **disgust** **,**
和 已填 和 活力 和 厌恶 ,

充满了活力和厌恶，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][ðə; ði][drʌm] [kɔːr] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

when	suddenly	and	prematurely	the	drum	corps	broke	loose	and	began
什么时候	突然	和	过早	这	鼓	兵团	打破	松动的	和	开始

[tuː; tə]['ræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ['ʌtərɪŋ] ['dɪskɔːrdz] [gə'lɔːr] .

to	ramble	down	the	line	uttering	discords	galore	.
到	漫谈	向下	这	线	发出声音	不和谐	数不胜数	.

突然，鼓乐队提前解散，开始沿着队伍胡乱演奏，发出各种各样的不和谐音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] " ['sɑːnərəs] ['met(ə)l] ['bloʊɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [saʊndz] .

It	was	very	far	from	"	sonorous	metal	blowing	martial	sounds	.
它	曾是	非常	远的	从	"	响亮的	金属	吹	武术	声音	.

这与"铿锵有力的金属吹奏声"相去甚远。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz]['feɪθf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst]

"	Then	came	the	first	order	of	the	Colonel	which	,	as	faithful	history	must
"	然后	来了	这	第一的	命令	的	这	上校	哪个	,	作为	忠实	历史	必须

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

"随后，上校下达了第一道命令，正如忠实的历史所记载的那样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ]

was	the	beginning	of	the	military	history	of	the	regiment	as	a
曾是	这	开始	的	这	军队	历史	的	这	团	作为	一个

[bə'tæliən] .

battalion	.
营	.

这是该团作为营的军事历史的开端。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] : " ['kæptɪn] [bæŋz] , [stɑːp] [ðæt] [dæmd] ['drʌmɪŋ] .

The	order	was	:	"	Captain	Bangs	,	stop	that	damned	drumming	.
这	命令	曾是	:	"	队长	刘海	,	停止	那	该死的	打鼓	.

命令是："班克斯船长，停止那该死的打鼓。"

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] [bæŋz] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

"	The	order	was	directed	to	Captain	Bangs	from	local	considerations	,
"	这	命令	曾是	指导	到	队长	刘海	从	当地的	考虑因素	,

"出于当地情况的考虑，该命令下达给了班克斯上尉。"

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hæd; həd]['broʊkən]

he	being	the	Captain	nearest	to	the	point	where	the	confusion	had	broken
他	存在	这	队长	最近的	到	这	观点	在哪里	这	困惑	有	破碎的

[aʊt] .

out	.
出去	.

他是距离混乱爆发点最近的船长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['niːðər] ['kæptɪn] [bæŋz] [nɔːr][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði]

It	is	needless	to	say	that	neither	Captain	Bangs	nor	the	drum	corps	heard	the
它	是	不必要	到	说	那	两者都不	队长	刘海	也不	这	鼓	兵团	听到	这

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

不言而喻，邦斯上尉和鼓乐队都没有听到命令。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌtəd] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] ,

They	would	not	have	heard	it	had	it	been	uttered	through	a	megaphone	,
他们	会	不是	有	听到	它	有	它	到过	说出	通过	一个	扩音器	,

即使使用扩音器播放，他们也听不见。

[ænd; ənd] ['megəfoʊnz] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

and	megaphones	had	not	then	been	invented	.
和	扩音器	有	不是	然后	到过	发明	.

当时还没有发明扩音器。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [gruː] [mɔːr]

The	Colonel	,	the	noise	continuing	,	and	the	drum	corps	continuing	,	grew	more
这	上校	,	这	噪音	继续	,	和	这	鼓	兵团	继续	,	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ræθi] ,

and	more	wrathy	,
和	更多的	愤怒的	,

随着噪音和鼓乐队的持续演奏，上校越来越愤怒。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l]['bɑːdi] [sɔːrd] [ɪn][hænd] .

and	finally	charged	upon	that	musical	body	sword	in	hand	.
和	最后	带电	之上	那	音乐	身体	剑	在	手	.

最后，他手持利剑，向那音乐之躯发起冲锋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] , [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

It	was	an	unfair	advantage	,	justifiable	only	on	the	ground	of	military
它	曾是	一个	不公平	优势	,	合理的	仅有的	在	这	地面	的	军队

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

这是一种不公平的优势，只有出于军事需要才能合理化。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [hæd; həd]['oʊnli] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] ,

The	Colonel	was	armed	and	the	drum	corps	had	only	drums	and	fifes	,
这	上校	曾是	武装	和	这	鼓	兵团	有	仅有的	鼓	和	短笛	,

上校全副武装，而鼓乐队只有鼓和笛子。

['fɔːrmɪdəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'fens] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

formidable	for	offence	but	not	for	defence	.
强大	为了	罪行	但	不是	为了	防御	.

进攻能力强，但防守能力弱。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd][fled] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['nɪrəst]

Instantly	they	were	routed	and	fled	,	and	disappearing	around	the	nearest
即刻	他们	是	路由	和	逃亡	,	和	消失	大约	这	最近的

[flæŋk] , [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

flank	,	took	refuge	in	the	rear	.
侧翼	,	采取	避难所	在	这	后部	.

他们瞬间溃败逃窜，绕到最近的侧翼，躲到了后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

It	was	the	first	victory	in	the	regiment	.
它	曾是	这	第一的	胜利	在	这	团	.

这是该团取得的首场胜利。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'djʊst] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɔːrdər] ;

It	could	not	be	said	that	this	charge	reduced	things	to	order	;
它	可以	不是	是	说	那	这	收费	减少	事物	到	命令	;

不能说这项指控使事情恢复了秩序；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tendid] [tuː; tə] [sə'pres] [dɪs'ɔːrdər] .

it	only	tended	to	suppress	disorder	.
它	仅有的	倾向于	到	压制	紊乱	.

它只会抑制混乱。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] .

What	became	of	the	drum	corps	on	that	day	I	do	not	now	remember	.
什么	成为	的	这	鼓	兵团	在	那	天	我	做	不是	现在	记住	.

那天鼓乐队的下场如何，我已经记不清了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [fɔ:r; fər] [rɪˌku:pə'reɪʃn] .

I	have	the	impression	that	they	retired	to	the	guard	-	house	for	recuperation	.
我	有	这	印象	那	他们	退休	到	这	警卫	-	房子	为了	恢复	.

我的感觉是他们退到警卫室休息了。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [deɪ] ,

Certainly	they	appeared	no	more	upon	the	scene	that	day	,
当然	他们	出现	不	更多的	之上	这	场景	那	天	,

那天之后，他们当然再也没有出现过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [pə'reɪd] [prə'si:did] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	the	dress	parade	proceeded	as	a	school	of	instruction	,
和	这	裙子	游行	继续	作为	一个	学校	的	操作说明	,

阅兵式就像一所教学学校，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [əd'ministəd] ['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd]

which	the	Colonel	administered	partly	to	the	regiment	as	a	whole	,	and
哪个	这	上校	管理	部分	到	这	团	作为	一个	所有的	,	和

['pɑ:rtli][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

partly	to	individuals	,
部分	到	个人	,

上校将部分资金用于整个团，部分资金用于个人。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stresɪŋ] [pərˌtɪkju'lærəti] .

with	distressing	particularity	.
和	令人痛心	特殊性	.

具有令人不安的特殊性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]

Of	the	instruction	given	in	general	terms	it	is	[	12	]
的	这	操作说明	给定	在	一般的	条款	它	是	[	-	]

以一般性术语给出的指示是[12]

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['kærəktər] ,

sufficient	to	say	that	it	was	of	the	most	elementary	character	,
充足的	到	说	那	它	曾是	的	这	最多	初级	特点	,

可以说，它属于最基本的范畴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['hoʊlsəm] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [treɪnd] ['ɑ:fɪsər]

and	was	such	wholesome	counsel	as	an	experienced	and	trained	officer
和	曾是	这样的	健康	法律顾问	作为	一个	经验丰富的	和	受过训练	官

[wʊd] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n] ['redʒɪmənt] ;

would	give	to	a	green	regiment	;
会	给	到	一个	绿色的	团	;

这是一位经验丰富的军官会给新兵团提供的有益建议；

['oʊnli][ðə; ði][tɜ:rmz][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər]

only	the	terms	were	unusually	emphatic	,	and	the	amount	too	great	for
仅有的	这	条款	是	异常地	强调	,	和	这	数量	也	伟大的	为了

[wʌn] [ə'keɪʒn] .

one	occasion	.
一	场合	.

只是条款异常严格，而且金额对于一次支付来说太大了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][pɑ:'sterəti][æz; əz]

Of	the	individual	exhortations	a	sample	should	be	preserved	to	posterity	as
的	这	个人	劝勉	一个	样本	应该	是	保存完好	到	后人	作为

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ði:z] [taɪmz] .

illustrating	the	conditions	of	these	times	.
图示	这	状况	的	这些	时代	.

在这些个人劝诫中，应选取一部分作为范例留给后世，以说明当时的时代状况。

[ɪf] ['eni] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['hɑ:rʃli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]

If	any	be	inclined	to	judge	harshly	,	from	the	character	of	these	exhortations
如果	任何	是	倾斜	到	法官	严厉地	,	从	这	特点	的	这些	劝勉

,

,

,

如果有人倾向于根据这些劝诫的性质做出严厉的评判，

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] [ˌlɔ:ŋ'sʌfərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [æt; ət]

as	to	the	patience	and	forbearance	and	longsuffering	spirit	inculcated	at
作为	到	这	耐心	和	宽容	和	忍耐	精神	灌输	在

[west] [pɔɪnt] ,

West	Point	,
西方	观点	,

至于西点军校培养的耐心、宽容和忍耐精神，

[hi:; hi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

he	may	consider	the	trying	nature	of	the	job	suddenly	placed	upon	the
他	可能	考虑	这	尝试	自然	的	这	工作	突然	放置	之上	这

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] (['oʊnli] [wʌn] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ,

graduate	of	that	venerable	institution	(	only	one	year	out	of	the	school	,
毕业	的	那	可敬	机构	(	仅有的	一	年	出去	的	这	学校	,

他可能会认为，对于一位从这所著名学府毕业仅一年的人来说，这份工作的艰巨性是难以想象的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tempər] ['nætʃ(ə)rəli] [nɑ:t] [maɪld]) , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [də'rekt] [ænd; ənd] [drɪl] ,

and	of	a	temper	naturally	not	mild	)	,	called	upon	to	direct	and	drill	,
和	的	一个	脾气	自然	不是	温和的	)	,	称为	之上	到	直接的	和	钻头	,

（而且天生脾气不太温和），被要求指导和训练，

[ɪn] [wʌn] [lʌmp] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gri:nhɔ:n] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

in	one	lump	,	a	thousand	greenhorns	,	and	charged	with	the	duty	of	making
在	一	块	,	一个	千	新手	,	和	带电	和	这	责任	的	制作

['soʊldʒərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

soldiers	out	of	them	.
士兵	出去	的	他们	.

一千个菜鸟，被集中起来，肩负着把他们训练成士兵的重任。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [vju:] ,

Unfortunately	,	in	the	center	of	the	line	,	in	front	and	in	plain	view	,
很遗憾	,	在	这	中心	的	这	线	,	在	正面	和	在	清楚的	看法	,

不幸的是，就在队伍中间，在前面，一览无余，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nu:li] ['ju:nɪfɔ:rmd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [lu:'tenənt] , [hu:z] [nɑ:m] [di:] ['gɛr]

was	a	newly	uniformed	and	commissioned	Lieutenant	,	whose	nomme	de	guerre
曾是	一个	新	制服	和	委托	中尉	,	谁	诺姆	德	战争

[wʌz; wəz] [sɪmp] .

was	Simps	.
曾是	舔狗	.

是一位新近穿上制服并被授予少尉军衔的人，他的化名是辛普斯。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [fʊl] [mi:l] [bæg] ,

On	this	occasion	he	was	standing	much	like	a	tall	,	full	meal	bag	,
在	这	场合	他	曾是	常设	很多	喜欢	一个	高的	,	满的	一顿饭	包	,

这时他站着的样子就像一个高高的、装满食物的袋子。

['bʌldʒɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['preʃər] .

bulging	under	its	own	pressure	.
凸起	在下面	它是	自己的	压力	.

在自身压力下膨胀。

[ðə; ðiˈiːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈkɜːrn(ə)l] [suːn] [dɪˈtektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,

The	eagle	eye	of	the	Colonel	soon	detected	him	and	the	wrath	accumulated	,
这	鹰	眼睛	的	这	上校	很快	检测到	他	和	这	愤怒	积累	,

上校鹰眼很快发现了他，怒火也随之积聚。

[ænd; ənd] [ʌnˈsuːðd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] , [broʊk] [aʊt] [əˈfreʃ] .

and	unsoothed	by	the	strains	of	the	drum	corps	,	broke	out	afresh	.
和	未受抚慰	经过	这	菌株	的	这	鼓	兵团	,	打破	出去	重新	.

即使鼓乐队的演奏也无法平息骚动，骚动再次爆发。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪmˈfætɪk] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [tuː; tə] [sɪmp] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

Referring	in	terms	of	emphatic	condemnation	to	Simps	as	an	individual	,
指	在	条款	的	强调	谴责	到	舔狗	作为	一个	个人	,

就辛普斯个人而言，这是一项强烈的谴责。

[ænd; ənd] [əˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɔːrmər][ˈklaɪmət] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

and	assigning	his	spiritual	being	to	a	warmer	climate	,	he	ordered	him
和	分配	他的	精神	存在	到	一个	更温暖	气候	,	他	订购	他

[tuː; tə] " [drɔː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] .

to	"	draw	up	his	bowels	.
到	"	画	向上	他的	肠道	.

他将自己的灵魂安置在更温暖的气候中，并命令他“收紧肠胃”。

" [ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [sɪmp] , [ðʌs] [ˈsiŋgld] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkɔmplɪməntid] , [ɔːlˈredi] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself]

"	The	embarrassed	Simps	,	thus	singled	out	and	complimented	,	already	feeling	himself
"	这	尴尬的	舔狗	,	因此	单身	出去	和	赞扬	,	已经	感觉	他自己

[ɪn] [tuː] [kənˈspɪkjuəs] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] ,

in	too	conspicuous	a	position	,
在	也	显眼的	一个	位置	,

“尴尬的辛普斯，就这样被单独挑出来称赞，已经觉得自己处境太显眼了，

[ænd; ənd][kwaɪt] [tuː] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

and	quite	too	new	to	the	business	,
和	相当	也	新的	到	这	商业	,

而且他对这个行业还很陌生。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈdres]

and	also	alarmed	at	the	suddenness	and	warmth	of	the	personal	address
和	还	惊慌	在	这	突然	和	温暖	的	这	个人的	地址

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,

in	front	of	so	large	and	critical	a	company	,
在	正面	的	所以	大的	和	批判的	一个	公司	,

同时，他也对在如此庞大且重要的公司面前突然发表如此热情洋溢的个人讲话感到惊讶。

[meɪd] [sʌm; səm] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ;

made	some	convulsive	movement	as	if	struck	by	lightning	;
制成	一些	痉挛	移动	作为	如果	击	经过	闪电	;

身体出现剧烈抽搐，仿佛被闪电击中一般；

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][æbˈdɑːmɪn(ə)l] [ˈmʌslz] ,

but	either	because	he	had	no	control	over	his	abdominal	muscles	,
但	任何一个	因为	他	有	不	控制	超过	他的	腹部	肌肉	,

但要么是因为他无法控制腹部肌肉，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [fɪr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] " [drɔː] [ʌp] " [pərˈseptəbli] .

or	because	he	was	paralyzed	by	fear	,	he	did	not	"	draw	up	"	perceptibly	.
或者	因为	他	曾是	瘫痪	经过	害怕	,	他	做过	不是	"	画	向上	"	明显地	.

或者因为他被恐惧吓得动弹不得，所以他没有明显地“画线”。

[haʊ'evər] , [sɪmp] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:kwərd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði]
However , Simps was not the only awkward figure in the line , though perhaps the
然而 , 舔狗 曾是 不是 这 仅有的 尴尬的 数字 在 这 线 , 尽管 也许 这
[moʊst] [kən'spɪkjuəs] ;
most conspicuous ;
最多 显眼的 ;

然而，辛普斯并不是队伍中唯一一个笨拙的人，尽管他可能是最引人注目的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [prə'si:did] , [ænd; ənd] [su:n] [noʊ] ['feloʊ] [felt] [ʃʊr]
and the exhortations of the Colonel proceeded , and soon no fellow felt sure
和 这 劝勉 的 这 上校 继续 , 和 很快 不 同伴 毛毡 当然
[ðæt] [-]
that [13]
那 [-]

上校继续劝说，很快，没有人相信[13]

[sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] , [ʌnˌkɑ:mplɪ'mentri] [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] ,
some particular exhortation , uncomplimentary and perhaps not fully understood ,
一些 特别的 讲道 , 不恭维的 和 也许 不是 完全 理解 ,
[wʊd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
would fall upon him .
会 落下 之上 他 .

他会听到一些特别的劝诫，这些劝诫不带恭维意味，而且可能并不被人完全理解。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [haʊ'evər] , [ri'kə:d] [tu:; tə] [sɪmp] , [noʊ] [les] ['bʌldʒɪŋ] ,
The attention of the Colonel , however , recurred to Simps , no less bulging ,
这 注意力 的 这 上校 , 然而 , 复发 到 舔狗 , 不 较少的 凸起 ,
[bʌt; bət] ['ræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] :
but rather worse than before :
但 相当 更糟 比 前 :

然而，上校的注意力又回到了辛普斯身上，他的阴茎不仅没有减少，反而比以前更加肿胀：

" ['mɪstər] . [sɪmp] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [drɔ:] [ʌp][jʊr; jər] ['baʊəlz] .
" Mr . Simps , for God's sake draw up your bowels .
" 先生 . 舔狗 , 为了 神的 清酒 画 向上 你的 肠道 .

“辛普斯先生，看在上帝的份上，收缩一下你的肠子吧。”

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sɪmp] [kʊd; kəd][nɑ:t] ; [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɪlt] [ðæt] [wei] ,
" The miserable Simps could not ; his bowels were not built that way ,
" 这 悲惨的 舔狗 可以 不是 ; 他的 肠道 是 不是 建造 那 方式 ,

“可怜的辛普斯做不到；他的肠胃构造不适合那样。”

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]
and further exhortations followed in the same vein , and with increasing
和 更远 劝勉 随后 在 这 相同的 静脉 , 和 和 增加
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

随后，又出现了更多类似的劝诫，而且语气越来越重。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wɜ:rst] [drɪld] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [ti:tʃ]
He was advised to employ the worst drilled man in the regiment to teach
他 曾是 建议 到 采用 这 最差 钻孔 男人 在 这 团 到 教
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有人建议他雇用团里训练最差的人来教他。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wer] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd]

and	finally	was	driven	into	the	rear	of	the	regiment	,	where	he	disappeared
和	最后	曾是	驱动	进入	这	后部	的	这	团	,	在哪里	他	消失

[tuː; tə] [feɪm] ,

to	fame	,
到	名声	,

最后他被赶到了团的后方，从此销声匿迹，名声大噪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [suːn] ['æftər][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] .

and	from	whence	he	soon	after	retired	to	private	life	.
和	从	何处	他	很快	后	退休	到	私人的	生活	.

不久之后，他就从那里隐退，回归了私人生活。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] .

His	military	career	was	short	but	conspicuous	.
他的	军队	职业	曾是	短的	但	显眼的	.

他的军旅生涯虽然短暂，但却十分出色。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['noʊtɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

He	had	one	notice	from	his	commanding	officer	in	front	of	his	regiment	.
他	有	一	注意	从	他的	指挥	官	在	正面	的	他的	团	.

他在全团面前收到了一张指挥官下达的通知。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] , [tuː] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]['mɪlətəri]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	was	probably	,	too	,	the	only	man	in	military	history	,
他	曾是	大概	,	也	,	这	仅有的	男人	在	军队	历史	,

他或许也是军事史上唯一一个……

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] ,

certainly	the	only	one	whom	I	have	found	in	a	somewhat	extensive	reading	,
当然	这	仅有的	一	谁	我	有	成立	在	一个	有些	广泛的	阅读	,

在我较为广泛的阅读中，这无疑是我唯一找到的。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens]

who	was	disabled	as	to	the	military	service	and	lost	to	the	defence
WHO	曾是	已禁用	作为	到	这	军队	服务	和	丢失的	到	这	防御

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] " [drɔː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .

of	his	country	because	he	could	not	"	draw	up	his	bowels	.
的	他的	国家	因为	他	可以	不是	"	画	向上	他的	肠道	.

他因无法"收缩肠道"而丧失了服兵役的资格，为保卫国家做出了贡献。

" ['ʌðər] ['hɪroʊz] , ['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['spænɪʃ] [wɔːr] ,

"	Other	heroes	,	notably	in	the	recent	Spanish	war	,
"	其他	英雄	,	尤其	在	这	最近的	西班牙语	战争	,

"其他英雄，尤其是在最近的西班牙战争中，

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][kən'fɜːr]['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

have	failed	to	confer	luster	on	the	American	arms	and	to	secure	immortal
有	失败的	到	授予	光泽	在	这	美国人	武器	和	到	安全的	不朽

[feɪm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

fame	for	themselves	simply	from	lack	of	opportunity	.
名声	为了	他们自己	简单地	从	缺少	的	机会	.

他们未能为美国武器增添光彩，也未能为自己赢得不朽的声誉，仅仅是因为缺乏机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [sɪmp] [ə'loʊn][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːrk][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

It	was	reserved	to	Simps	alone	to	miss	the	shining	mark	by	reason	of
它	曾是	预订的	到	舔狗	独自的	到	错过	这	灼灼	标记	经过	原因	的

[stoʊ'mækɪk][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .

stomachic	distortion	.
健胃	失真	.

只有辛普斯才会因为胃部不适而错失闪耀的目标。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['les(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][ə'pɑ:n][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

This	particular	lesson	,	however	,	was	not	lost	upon	the	regiment	,
这	特别的	课	,	然而	,	曾是	不是	丢失的	之上	这	团	,

然而，这一教训并没有被该团遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] ['iziə] [wen] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

and	the	enforcement	of	it	was	subsequently	made	easier	when	in	the	field
和	这	执法	的	它	曾是	随后	制成	更轻松	什么时候	在	这	场地

,

,

,

随后，在实际操作中，这项规定的执行变得更加容易。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

by	reason	of	material	change	in	the	rations	.
经过	原因	的	材料	改变	在	这	口粮	.

由于口粮发生了实质性变化。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ɪm'fætɪk] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]

For	some	days	,	however	,	instruction	mixed	with	similar	emphatic	exhortations
为了	一些	天	,	然而	,	操作说明	混合	和	相似的	强调	劝勉

[kən'tɪnju:d] ,

continued	,
持续	,

然而，接下来的几天里，训诫和类似的郑重劝诫仍然不断出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['mɪlətəri] [drɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]

and	the	regiment	continued	to	learn	military	drill	and	a	new
和	这	团	持续	到	学习	军队	钻头	和	一个	新的

[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

vocabulary	at	the	same	time	.
词汇	在	这	相同的	时间	.

与此同时，该团继续学习军事操练和新的词汇。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] 29th [deɪ][ʌv; əv]

The	regiment	had	been	in	camp	about	a	week	when	,	on	the	29th	day	of
这	团	有	到过	在	营	关于	一个	星期	什么时候	,	在	这	29th	天	的

['ɔ:gəst] ,

August	,
八月	,

该团在营地待了大约一周后，8月29日，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

it	was	mustered	into	the	service	of	the	United	States	,
它	曾是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	,

它被编入美国军队服役。

[ænd; ənd] [su:n] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	soon	thereafter	was	ordered	to	the	front	,	greatly	to	the	relief	of	all
和	很快	此后	曾是	订购	到	这	正面	,	非常	到	这	宽慰	的	全部

,

,

,

不久之后，他便奉命前往前线，这令所有人都松了一口气。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sloʊəst] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

and	especially	of	those	slowest	to	learn	.
和	尤其	的	那些	最慢	到	学习	.

尤其是那些学习速度最慢的人。

['æftər] [ðiːz] ['traɪəlz][baɪ]['faɪər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɪts] [-]

After	these	trials	by	fire	,	so	to	speak	,	the	Government	in	its	[	14	]
后	这些	试验	经过	火	，	所以	到	说话	，	这	政府	在	它是	[	-	]

经过这些严峻的考验，可以说，政府在其[14]

['wɪzdəm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['siːzənɪŋ] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['redʒɪmənt]

wisdom	proceeded	to	give	a	further	seasoning	by	water	,	and	this	regiment
智慧	继续	到	给	一个	更远	调料	经过	水	，	和	这	团

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ([ˌtuː'tuː] ,

with	another	(	2	,
和	其他	(	2	,

智慧继续用水进行进一步调味，而这个军团与另一个军团（2，

- [men][ɪn][ɔːl]) [wɜːr; wər] [ʃɪpt] , [pækt] [laɪk][soʊ] ['meni] [sɑː'diːnz] , [ɪn][wʌn]['ves(ə)l] ,

000	men	in	all	)	were	shipped	,	packed	like	so	many	sardines	,	in	one	vessel	,
-	男人	在	全部	）	是	已发货	，	包装	喜欢	所以	许多	沙丁鱼	，	在	一	血管	，

总共有 000 名男子，像沙丁鱼罐头一样挤在一艘船上被运走。

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

from	Boston	to	Alexandria	.
从	波士顿	到	亚历山大	.

从波士顿到亚历山大。

[ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['eɪdʒɪŋ][æz; əz][ʌv; əv] ['lɪkər] ,

This	process	was	perhaps	a	process	of	artificial	aging	as	of	liquor	,
这	过程	曾是	也许	一个	过程	的	人造的	老化	作为	的	酒	，

这个过程或许是一种类似酒类的人工陈酿过程。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wel] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['baʊəlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	served	well	to	assist	in	the	process	of	drawing	up	the	bowels	to	the
和	服务	出色地	到	协助	在	这	过程	的	绘画	向上	这	肠道	到	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['stændərd] .

regimental	standard	.
团级	标准	.

并很好地协助将肠道训练到团级标准。

[waɪl] [ðə; ði][men] , [pækt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

While	the	men	,	packed	in	the	hold	of	the	ship	,	on	this	voyage	,
尽管	这	男人	，	包装	在	这	抓住	的	这	船	，	在	这	航程	，

在这次航行中，男人们挤在船舱里，

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] ,

were	taking	care	of	themselves	as	best	they	could	,	the	company	officers	,
是	采取	关心	的	他们自己	作为	最好的	他们	可以	，	这	公司	警官	，

公司高管们都在尽力照顾好自己，

['ʌndər][ðə; ði] ['tuːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɜːr; wər] ['kræmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['keɪsiːz]

under	the	tutoring	of	the	Colonel	,	were	cramming	themselves	with	Casey's
在下面	这	辅导	的	这	上校	，	是	临时抱佛脚	他们自己	和	凯西的

['tæktɪks] .

Tactics	.
策略	.

在上校的指导下，他们拼命学习凯西的战术。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

In	due	time	they	passed	Alexandria	,	and	,	as	a	cheerful	introduction	to	the
在	到期的	时间	他们	通过了	亚历山大	，	和	，	作为	一个	快乐	介绍	到	这

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	，

他们不久便途经亚历山大港，并以一段欢快的开场白拉开了此次礼拜的序幕。

[sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['sti:mboʊt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

saw	on	the	decks	of	the	river	steamboats	the	crowds	of	wounded	from	the
锯	在	这	甲板	的	这	河	汽船	这	人群	的	受伤	从	这

[fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt]

field	of	the	Second	Bull	Run	and	heard	of	the	disastrous	result	of	that
场地	的	这	第二	公牛	跑步	和	听到	的	这	灾难性的	结果	的	那

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

在河轮的甲板上，我看到了来自第二次布尔河战役战场的众多伤员，并听说了那场战役的惨重结果。

['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['oʊpən]

Landed	at	the	Arsenal	the	regiment	passed	the	first	night	in	an	adjacent	open
登陆	在	这	兵工厂	这	团	通过了	这	第一的	夜晚	在	一个	邻近的	打开

[lɑ:t] ,

lot	,
很多	,

该团抵达兵工厂后，第一晚在旁边的一块空地上过夜。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['daʊni] [bed][ʌv; əv] [ded] [kæts] , [brɪks] [ænd; ənd]['broʊkən] ['bɔtlz] ;

on	a	downy	bed	of	dead	cats	,	bricks	and	broken	bottles	;
在	一个	绒毛状	床	的	死的	猫	,	砖块	和	破碎的	瓶子	;

在铺满死猫、砖块和碎玻璃的柔软床上；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,

the	next	day	they	were	supplied	with	arms	and	equipments	,
这	下一个	天	他们	是	供应	和	武器	和	设备	,

第二天，他们就获得了武器装备。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [sep'tembər] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['mɑ:tʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔ:lt] ,

and	on	the	hot	September	evening	of	that	day	marched	without	a	halt	,
和	在	这	热的	九月	晚上	的	那	天	行军	没有	一个	停止	,

在那个炎热的九月夜晚，他们不停歇地行进着。

['sev(ə)n] [maɪlz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn]

seven	miles	,	and	joined	the	brigade	to	which	the	regiment	had	been
七	英里	,	和	加入	这	旅	到	哪个	这	团	有	到过

[ə'saɪnd] .

assigned	.
分配	.

七英里后，加入了该团所属的旅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

It	is	a	striking	illustration	of	the	pressure	of	the	emergency	,
它	是	一个	引人注目	插图	的	这	压力	的	这	紧急情况	,

这是紧急情况下压力的一个鲜明例证。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstfl] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	of	the	wasteful	unpreparedness	of	the	Government	,
和	的	这	浪费	准备不足	的	这	政府	,

以及政府准备不足造成的浪费，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] ,

that	within	three	weeks	from	the	day	this	regiment	was	mustered	into	service	,
那	之内	三	周	从	这	天	这	团	曾是	集结	进入	服务	,

从该团编入部队之日起三周内，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] [wʌt] [kʊd; kəd][ˈprɑːpərli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bəˈtæliən]
and 和 **before** 前 **it** 它 **had** 有 **ever** 曾经 **had** 有 **what** 什么 **could** 可以 **properly** 适当地 **be** 是 **called** 称为 **a** 一个 **battalion** 营
[drɪl] ,
drill 钻头 **,** ,

而且在此之前，它甚至还没有进行过真正意义上的营级演习。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ænˈtiːtəm] .
it 它 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **battle** 战斗 **of** 的 **Antietam** 安提坦 **.** .

那是在安提耶坦战役中。

[bʌt; bət] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
But 但 **subsequently** 随后 **officers** 警官 **and** 和 **men** 男人 **were** 是 **instructed** 指示 **and** 和 **drilled** 钻孔 **in** 在 **the** 这 **field** 场地 **,** ,
[ɪn][taɪm] [snætʃt] [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l] ,
in 在 **time** 时间 **snatched** 抢夺 **from** 从 **battle** 战斗 **,** ,

但随后，军官和士兵们在战场上被抽出时间进行实地指导和训练。

[maːtʃɪŋ] , [ˈpɪkɪtɪŋ] , [ænd; ənd][kæmp] [ˈduːtiz] .
marching 行军 **,** , **picketing** 纠察 **,** , **and** 和 **camp** 营 **duties** 职责 **.** .

行军、纠察和营地勤务。

[ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][baɪ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ]
They 他们 **learned** 学习 **the** 这 **duties** 职责 **of** 的 **a** 一个 **soldier** 士兵 **by** 经过 **performing** 表演 **them** 他们 **,** , **and** 和 **in** 在 **performing** 表演
[ðem; ðəm] ;
them 他们 **;** ;

他们通过履行士兵的职责，并在履行职责的过程中学习了士兵的职责；

[æt; ət][fɜːrst] [ləˈbɔːriəsli] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdli] .
at 在 **first** 第一的 **laboriously** 费力地 **,** , **with** 和 **difficulty** 困难 **and** 和 **awkwardly** 尴尬地 **.** .

起初是费力地、困难地、笨拙地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðem; ðəm] [wel] .
But 但 **they** 他们 **learned** 学习 **them** 他们 **well** 出色地 **.** .

但他们都学得很好。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɑːfəsərz] , [tuː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Of 的 **the** 这 **original** 原来的 **officers** 警官 **,** , **two** 二 **served** 服务 **with** 和 **great** 伟大的 **distinction** 区别 **and** 和 **rose** 玫瑰 **to** 到 **the** 这
[ræŋk][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
rank 秩 **of** 的 **Major** 主要的 **-** - **General** 一般的 **.** .

最初的军官中有两人表现出色，晋升为少将。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][soʊ] [rɔː] [ænd; ənd] [ʌnˈdrɪld] [æt; ət][fɜːrst] ,
And 和 **the** 这 **men** 男人 **so** 所以 **raw** 生的 **and** 和 **undrilled** 未钻孔 **at** 在 **first** 第一的 **,** ,

而这些男人起初是如此稚嫩，如此未经训练，

[ˈʌndər][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [bʌt; bət][waɪz] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [-]
under 在下面 **the** 这 **severe** 严重 **but** 但 **wise** 明智的 **discipline** 纪律 **and** 和 **thorough** 彻底 **instruction** 操作说明 **,** , **[** [**15** 15 **]**]

在严格但明智的纪律和彻底的指导下，[15]

[bɪ'keɪm] ['soʊldʒərz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [ðæt]['evər] ['kærid] ['mʌskɪt] .

became	**soldiers**	**as**	**good**	**as**	**any**	**that**	**ever**	**carried**	**muskets**	**.**
成为	士兵	作为	好的	作为	任何	那	曾经	携带	滑膛枪	.

他们成为了和任何曾经使用过火枪的士兵一样优秀的战士。

[æt; ət] ['getiz,bə:g] , [ten] [mʌnθs] ['æftər]['mʌstər][ɪn] , [ðeɪ] [stʊd] [tɪl] - [pər][sent] .

At	**Gettysburg**	**,**	**ten**	**months**	**after**	**muster**	**in**	**,**	**they**	**stood**	**till**	**40**	**per**	**cent**	**.**
在	葛底斯堡	,	十	几个月	后	鼓起	在	,	他们	站立	直到	-	每	中心	.

在葛底斯堡，征召入伍十个月后，他们的人数降至 40%。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rdʒd] .

of	**their**	**number**	**had**	**been**	**killed**	**or**	**wounded**	**,**	**and**	**then**	**charged**	**.**
的	他们的	数字	有	到过	被杀	或者	受伤	,	和	然后	带电	.

他们当中许多人已经阵亡或受伤，然后他们发起了冲锋。

[ðæt] [laɪn] , [soʊ] ['ɔ:kwərd] , [rɔ:] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

That	**line**	**,**	**so**	**awkward**	**,**	**raw**	**,**	**and**	**unprepared**	**at**	**first**	**,**	**in**	**all**	**the**	**subsequent**
那	线	,	所以	尴尬的	,	生的	,	和	毫无准备	在	第一的	,	在	全部	这	随后的

[kæm'peinz] ,

campaigns	**,**
竞选活动	,

那句话，起初听起来那么尴尬、生硬、毫无准备，但在随后的所有竞选活动中，

[frʌm; frəm] [æn'ti:təm] [tu:; tə] [ˌæpə'mætəks] [kɔ:rt] [haʊs] , [ɪn] [faɪts] [æz; əz] [stɪf] ,

from	**Antietam**	**to**	**Appomattox**	**Court**	**House**	**,**	**in**	**fights**	**as**	**stiff**	**,**
从	安提坦	到	阿波马托克斯	法庭	房子	,	在	战斗	作为	僵硬的	,

从安提耶坦到阿波马托克斯法院，战斗异常激烈。

[ænd; ənd]['ʌndər]['faɪər][æz; əz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] [æz; əz]['eni] , [wʌz; wəz]['nevər]['broʊkən] .

and	**under**	**fire**	**as**	**searching**	**and**	**deadly**	**as**	**any**	**,**	**was**	**never**	**broken**	**.**
和	在下面	火	作为	搜索	和	致命	作为	任何	,	曾是	绝不	破碎的	.

即使面对像任何枪林弹雨一样残酷无情的攻击，它也从未被击垮。

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神